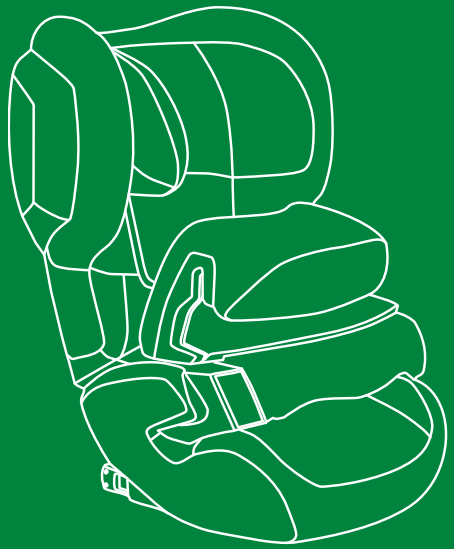
JUNO-FIX

USER GUIDE

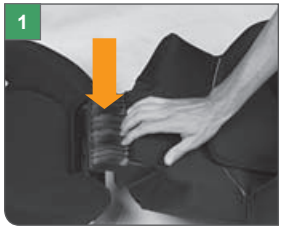


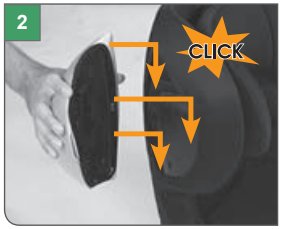
ECE R-44/04 Gr. I ca. 9M - 4Y (9-18kg)

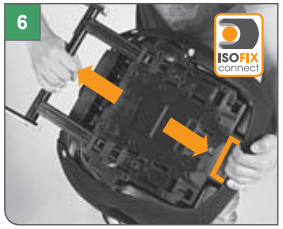
cybex

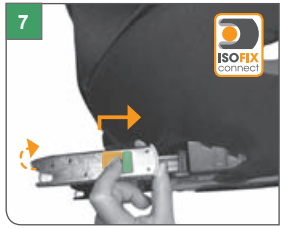
DE EN IT FR NL PL HU CZ SK

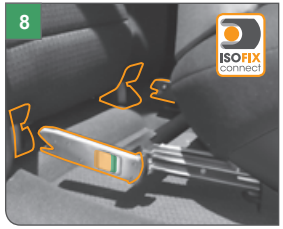
DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / IT – Sommario / FR – Le Sommaire / NL – Beknopte handleiding
PL – Instrukcja skrócona / HU – Rövid útmutató / CZ – Stručný návod / SK – Stručný návod

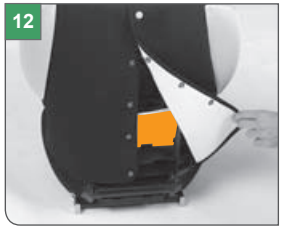












WARNUNG! DIESE KURZANLEITUNG DIENT NUR DER ÜBERSICHT. FÜR MAXIMALEN SCHUTZ UND KOMFORT IHRES KINDES IST ES UNBEDINGT NOTWENDIG DIE GESAMTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN. 3 | INHALT DE

WARNING! THIS SHORT MANUAL SERVES AS AN OVERVIEW ONLY. FOR MAXIMUM PROTECTION AND BEST COMFORT OF YOUR CHILD, IT IS ESSENTIAL TO READ AND FOLLOW THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY. 4 | CONTENTS EN

ATTENZIONE! QUESTE ISTRUZIONI SONO SOLO UN SOMMARIO. PER GARANTIRE LA MASSIMA SICUREZZA E COMFORT AL VOSTRO BAMBINO E' INDISPENSABILE LEGGERE ATTENTAMENTE ED INTERAMENTE IL MANUALE ISTRUZIONI E SEGUIRNE SCRUPOLOSAMENTE LE INDICAZIONI. 4 | ARGOMENTI IT

ATTENTION! LE SOMMAIRE EST UNE SYNTHÈSE. AFIN QUE VOTRE ENFANT BÉNÉFICIE D'UN MAXIMUM DE PROTECTION ET DE CONFORT, IL EST ESSENTIEL DE LIRE ATTENTIVEMENT, L'INTÉGRALITÉ DU MANUEL D'INSTRUCTION. 27 | SOMMAIRE FR

OPGELET! DEZE KORTE HANDLEIDING DIENT ENKEL ALS OVERZICHT. VOOR EEN MAXIMALE BESCHERMING EN HET GROOTSTE KOMFORT VAN UW KIND, IS HET NOODZAKELIJK OM DE VOLLEDIGE HANDLEIDING ZORGVULDIG TE LEZEN. 28 | INHOUD NL

OSTRZEŻENIE! INSTRUKCJA TA JEST TYLKO OBRAZKOWYM STRESZCZENIEM. ABY ZAGWARANTOWAĆ SWOJEMU DZIECKU MAKSYMALNE BEZPIECZEŃSTWO I WYGODĘ, NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ. 28 | SPIS TREŚCI PL

FIGYELMEZTETÉS! EZ A RÖVID ÚTMUTATÓ KIZÁRÓLAG ÁTTEKINTŐ JELLEGŰ! GYERMEKE MAXIMÁLIS VÉDELME ÉS OPTIMÁLIS KÉNYELME BIZTOSÍTÁSA ÉRDEKÉBEN, FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS TARTSA BE A HASZNÁLATI UTASÍTÁS MINDEN EGYES UTASÍTÁSÁT! 51 | TARTALOM HU

VAROVANIE! TENTO STRUČNÝ NÁVOD SLÚŽI IBA AKO PREHĽAD. PRE MAXIMÁLNU OCHRANU A NAJLEPŠIE POHODLIE PRE VAŠE DIEŤA JE NEVYHNUTNÉ PREČÍTAŤ A DODRŽIAVAŤ STAROSTLIVO VŠETKY POKYNY V NÁVODE NA POUŽITIE. 52 | OBSAH CZ

VAROVANIE! TENTO STRUČNÝ NÁVOD SLÚŽI IBA AKO PREHĽAD. PRE MAXIMÁLNU OCHRANU A NAJLEPŠIE POHODLIE PRE VAŠE DIEŤA JE NEVYHNUTNÉ PREČÍTAŤ A DODRŽIAVAŤ STAROSTLIVO VŠETKY POKYNY V NÁVODE NA POUŽITIE. 52 | OBSAH SK

CYBEX JUNO-fix
Sitzerhöher mit Rückenstütze, Kopfstütze und tiefenverstellbarem Sicherheitskissen.
EMPFOHLEN FÜR:
Alter: ca. 9 Monate bis 4 Jahre
Gewicht: 9 - 18 kg
Für Fahrzeuge mit Dreipunkt-Automatikgurt nach ECE R16
ZULASSUNG:
ECE R44/04, Gruppe I, 9 - 18 kg

CYBEX JUNO-fix
Booster seat with backrest, headrest and adjustable safety cushion
RECOMMENDED FOR:
Age: from approx. 9 months to 4 years
Weight: 9 - 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16
HOMOLOGATION:
ECE R44/04, Group I, 9 - 18 kg

CYBEX JUNO-fix
un sistema di ritenuta per bambini composto da base seduta con schienale e poggiatesta, e cuscino di sicurezza ad ampiezza regolabile.
RACCOMANDATO PER:
Età: dai 9 mesi ai 4 anni circa
Peso: dai 9 ai 18 kg
Per autoveicoli con sedili dotati di sistema di cinture di sicurezza automatiche a tre punti.
OMOLOGATE SECONDO LA NORMATIVA ECE R16
ECE R44/04, GRUPPO 1 , 9-18 kg

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX JUNO-FIX ENTSCHIEDEN HABEN. BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX JUNO-FIX KINDESITZES HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

INHALT

KURZANLEITUNG 1
ZULASSUNG 3
ERSTMONTAGE 5
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE 7
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG 9
BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT SYSTEM 11
LÖSEN DER ISOFIX KONNEKTOREN 13
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN 13
SITZ- UND LIEGEPOSITION ..... 15 - 17
EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS 17
ANSCHNALLEN DES KINDES 19
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? 19
PFLEGE 21
REINIGUNG 21
ENTFERNEN DES SITZBEZUGES 21
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL 23
PRODUKTLEBENSDAUER 23
ENTSORGUNG 23
GARANTIEBEDINGUNGEN 25

DEAR CUSTOMER

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX JUNO-FIX. WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX JUNO-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND FUNCTIONALITY. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

GENTILE CLIENTE

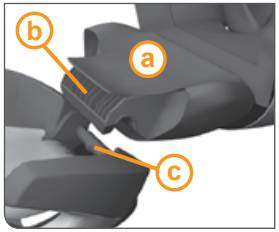
GRAZIE PER AVERE SCELTO UN PRODOTTO CYBEX. LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX JUNO-FIX I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA MANEGGEVOLEZZA. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

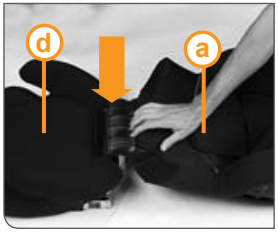
CONTENTS

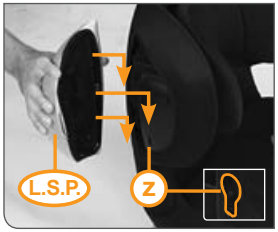
SHORT MANUAL 1
HOMOLOGATION 3
FIRST INSTALLATION 6
ADJUSTING TO THE BODY SIZE 8
THE BEST POSITION IN THE CAR 10
INSTALLATION OF THE CHILD SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM 12
RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS 14
PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR 14
SITTING AND RECLINING POSITION ..... 16 - 18
ADJUSTING THE SAFETY CUSHION 18
SECURING THE CHILD 20
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED? 20
PRODUCT CARE 22
CLEANING 22
REMOVING THE SEAT COVER 22
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT 24
DURABILITY OF THE PRODUCT 24
DISPOSAL 24
WARRANTY 26

ARGOMENTI

SOMMARIO 1
OMOLOGAZIONE 3
PRIMA INSTALLAZIONE 6
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA DEL BAMBINO 8
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO 10
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX-CONNECT 12
RILASCIO DEI CONNETTORI ISOFIX 14
POSIZIONARE IL SEGGIOLINO NELLA VETTURA 14
POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE ..... 16 - 18
REGOLAZIONE DEL CUSCINO DI SICUREZZA 18
ALLACCIARE IL BAMBINO 20
IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE? 20
MANUTENZIONE 22
PULIZIA 22
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO 22
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE 24
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO 24
SMALTIMENTO 24
GARANZIA 26







! Warnung: Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der Kindersitz unbedingt so verwendet werden, wie es in der Gebrauchsanleitung beschrieben wird.

HINWEIS! BEWAHREN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG IMMER GRIFFBEREIT IN DEM DAFÜR VORGESEHENEN FACH, UNTER DEM BEZUG, AN DER RÜCKSEITE DER RÜCKENLEHNE AUF.

ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (d) und einer Rückenlehne (a) mit höhenverstellbarer Kopfstütze (e) sowie dem tiefenverstellbarem Sicherheitskissen (p). Nur die Kombination aller Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

! Warnung: Die Bestandteile des CYBEX Kindersitzes dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in einem solchen Fall sofort erlöschen.

Die Rückenlehne (a) wird mit der Führungsschiene (b) auf der Achse (c) des Sitzkissens (d) eingehakt. Schieben Sie die beiden mitgelieferten Seitenprotektoren des „Linear.Side-impact.Protection“ Systems (L.S.P) in die dafür vorgesehenen Montageöffnungen (z), außen an den Schulterstützen. Durch leichten Druck nach unten rasten diese mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
HINWEIS! BITTE BEWAHREN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG IMMER IN DEM DAFÜR VORGESEHENEN FACH, UNTER DEM SITZBEZUG, AN DER RÜCKSEITE DER RÜCKENLEHNE AUF.

! Warnung: Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z. B. durch die Fahrzeugtür oder durch Verstellen der Rückbank).

! Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the child seat according to the instructions in this User Guide.

NOTE! PLEASE KEEP THE USER GUIDE HANDY IN THE SLOT UNDER THE COVER AT THE BACK OF THE BACKREST.

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a seat cushion (d) and a backrest (a) with a headrest (e), which adjusts to suit the child's height, as well as a safety cushion (p), which is adjustable for depth. Your child will benefit from maximum protection and comfort only when all components are used together.

! Warning! The components of the CYBEX child seat must not be used either on their own or in combination with seat cushions, backrests or headrests from other manufacturers or other model ranges. In any such cases the child seat will no longer be certified for use.

The backrest (a) is hooked onto the axis (c) of the seat cushion (d) by means of the guide lug (b). Push the two side protectors provided with the „Linear Side-impact Protection" System (L.S.P.) into the installation holes (z) provided for this purpose, on the outer edges of the shoulder brackets. These will lock into place with an audible „CLICK".
NOTE! PLEASE ALWAYS KEEP THE USER GUIDE IN THE SLOT PROVIDED FOR IT UNDER THE SEAT COVER, ON THE BACK OF THE BACKREST.

! Warning! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by the car door or while adjusting the back seat.)

! Attenzione! Per garantire la massima protezione del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione del seggiolino siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

NOTA BENE! RACCOMANDIAMO DI TENERE SEMPRE IL MANUALE A PORTATA DI MANO PER OGNI RIFERIMENTO FUTURO (AD ES. NELL'ALLOGGIAMENTO SOTTO IL RIVESTIMENTO NELLA PARTE POSTERIORE DELLO SCHIENALE)

PRIMA INSTALLAZIONE

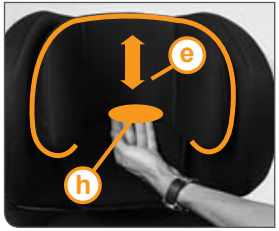
Il seggiolino è composto da una seduta (d) con schienale (a) e poggiatesta (e), regolabile in base all'altezza del bambino, e di un cuscino di sicurezza (p), regolabile in ampiezza secondo la corporatura del bambino. Il bambino godrà della massima protezione e della massima confortevolezza soltanto se tutte le parti sono utilizzate insieme.

! Attenzione! Le parti del seggiolino CYBEX non possono essere utilizzate singolarmente o in abbinamento con sedute, schienali o poggiatesta di altri produttori o di altri modelli della gamma. Tale utilizzo pregiudica l'omologazione del seggiolino.

Lo schienale (a) è agganciato nell'asse (c) della seduta (d) con il binario di ancoraggio (b). Inserire i cuscinetti del sistema L.S.P. Plus (Protezione Lineare nell'impatto laterale ottimizzato) negli appositi alloggiamenti (z) da ambo i lati e spingere verso il basso fino a sentire il "click" di collegamento avvenuto.

NOTA BENE! RACCOMANDIAMO DI TENERE SEMPRE IL MANUALE A PORTATA DI MANO PER OGNI RIFERIMENTO FUTURO (AD ES. NELL'ALLOGGIAMENTO SOTTO IL RIVESTIMENTO NELLA PARTE POSTERIORE DELLO SCHIENALE).

! Attenzione! Fare sempre molta attenzione a non danneggiare il seggiolino o le singole parti durante l'uso quotidiano , regolando lo schienale o nel chiudere le porte del veicolo.



ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

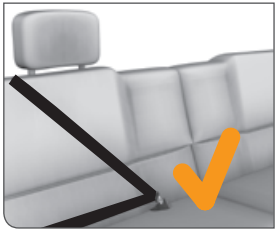
Die Größenanpassung hat ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) zu erfolgen. Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (e) bietet größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind. Die Höhenverstellung kann in 8 Positionen erfolgen. Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes noch zwei Fingerbreit Platz ist. Zur Anpassung entriegeln Sie die Kopfstütze (e) durch ziehen der Verstelltaste (h). Die Verstelltaste (h) befindet sich an der Unterseite der Kopfstütze (e). Schieben Sie die Kopfstütze (e) in die entsprechende Position. Sobald Sie die Verstelltaste (h) loslassen, rastet die Kopfstütze (e) automatisch ein.

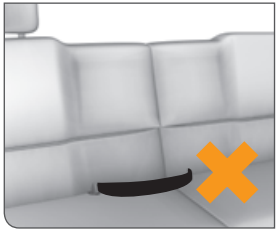
ADJUSTING TO THE CHILD'S HEIGHT

Use the adjustable headrest (e) to adjust the seat to the child's height. Only when the headrest (e) is adjusted to the optimum height does it offer maximum protection and comfort to the child. There are 8 possible positions for adjusting the height of the headrest. It should be adjusted so that there is a space of two fingers' width between the lower edge of the headrest and the child's shoulder. To adjust the headrest (e) release the adjustment handle (h) by pulling it. The adjustment handle (h) is located on the underside of the headrest (e). Push the headrest into the required position. As soon as you release the adjustment handle (h) the headrest (e) automatically locks into place.

REGOLAZIONE IN BASE ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO

La regolazione dell'altezza del seggiolino avviene mediante il corretto posizionamento dello schienale/poggiatesta (e). La massima protezione ed il massimo comfort sono garantiti soltanto se l'altezza del poggiatesta (e) è regolata correttamente. Il seggiolino permette ben 8 posizioni di regolazione dell'altezza. La posizione corretta prevede che la distanza tra la parte inferiore del poggiatesta e la spalla del bambino permetta il passaggio di 2 dita. Per sbloccare il meccanismo e regolare l'appoggiatesta (e) tirare la maniglia di regolazione (h). La maniglia (h) si trova nella parte inferiore del poggiatesta (e). Spingere il poggiatesta nella posizione desiderata. Lasciando andare la maniglia di regolazione (h) il poggiatesta (e) si fissa automaticamente in posizione.





DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX JUNO-fix ist, ohne das ISOFIX CONNECT System, auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen aber generell, den Kindersitz auf der Rücksitzbank hinter dem Beifahrer zu installieren. Auf dem Beifahrersitz ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt. In Ausnahmefällen kann der Kindersitz jedoch auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei folgende Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Front-Airbag müssen Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

! Warnung: Der Kindersitz ist nicht für die Verwendung mit 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen kommen.

Für die Befestigung mit den ISOFIX Konnektoren (w) besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund darf der CYBEX JUNO-fix mit dem ISOFIX CONNECT System nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge und Positionen entnehmen Sie bitte der beigelegten Kfz-Typenliste. Eine ständig aktualisierte Typenliste finden Sie auf www.cybex-online.com. Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

! Warnung: Auf Fahrzeugplätzen die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z. B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Kindersitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzten.

HINWEIS! BITTE LASSEN SIE IHR KIND NIE UNBEAUFSICHTIGT IM FAHRZEUG ZURÜCK.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX JUNO-fix can be used without the ISOFIX CONNECT system on all seats with a three-point automatic belt. However, we generally recommend that you install the child seat on the rear seat behind the front passenger. There is greater danger in most accidents of injury to your child, if the child seat is installed on the middle rear passenger seat. In exceptional cases, however, the child seat can be used on the front passenger seat. Please note the following points:

- In cars with front airbags the passenger seat must be pushed as far back as possible.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer‘s recommendations.

! Warning! The child seat is not suitable for use with 2-point or lap belts. If you are involved in an accident and the seat is secured with a 2-point seat belt, the child may be severely injured or killed.

There is a „semi-universal“ homologation for securing the child seat with ISOFIX connectors. For this reason the CYBEX JUNO-fix with ISOFIX CONNECT system may be installed only in certain types of cars. Please see the details of authorised vehicles and positions on the enclosed list of approved cars. A constantly updated list of authorised cars can be found on www.cybex-online.com. Items of luggage and other loose objects in the car, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. Such items and objects can become deadly projectiles inside the car.

! Warning! The child seat must not be used on vehicle seats which are installed at right angles to the direction of travel. On rear-facing seats in vehicles, as for example, in a van or minibus, use of the child seat is authorised, provided that the vehicle seat is authorised for the carriage of an adult. It is essential to ensure that the headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward-facing direction. The child seat must always be secured in place with the vehicle seat belt, even when not in use. If you have to perform an emergency stop or if you are involved in a minor collision an unsecured child seat can injure you and other passengers.

NOTE! NEVER LEAVE YOUR CHILD UNATTENDED IN THE CAR.

LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL‘INTERNO DEL VEICOLO

Il seggiolino CYBEX JUNO-fix può essere utilizzato senza utilizzare il sistema ISOFIX-CONNECT su qualsiasi sedile di autoveicolo, dotato di sistema di cinture di sicurezza retraibili a tre punti di ancoraggio. Raccomandiamo normalmente di utilizzare il seggiolino nella parte posteriore dell’autoveicolo, nelle posizioni laterali. La percentuale di traumi a seguito d’incidente è maggiore nel caso di seggiolini installati nella posizione centrale. In casi eccezionali il seggiolino potrà essere usato anche sul sedile passeggero anteriore. In tali casi preghiamo di notare quanto segue:

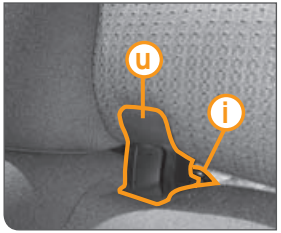
- Nelle autovetture dotate di airbag, raccomandiamo di arretrare al massimo il sedile passeggero.
- E’ indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

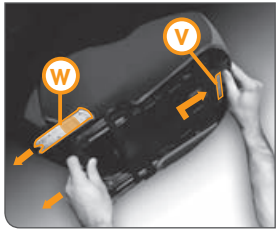
! Attenzione! Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con cinture ventrali. Il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente.

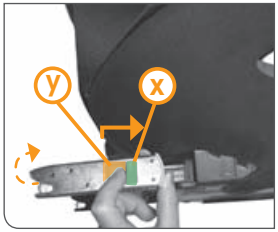
Per l’utilizzo del seggiolino con i connettori ISOFIX l’omologazione è “semi-universale”. Pertanto il seggiolino CYBEX JUNO-fix con sistema ISOFIX CONNECT potrà essere utilizzato soltanto in alcuni tipi di autoveicoli. Preghiamo verificare l’elenco dei veicoli approvati e delle relative posizioni di utilizzo nell’elenco allegato. L’elenco viene regolarmente aggiornato e può essere consultato e/o scaricato dal nostro sito www.cybex-online.com. Attenzione. Bagagli o altri oggetti presenti nell’abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente. Oggetti liberi e pesanti si trasformano in proiettili pericolosissimi in caso di impatto!

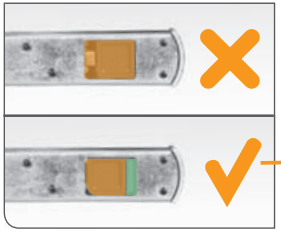
! Attenzione! Il seggiolino NON è utilizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, per es. van o minibus, l’uso è possibile soltanto se tali sedili sono omologati per il trasporto di un adulto. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere l’appoggiatesta quando viene montato il seggiolino. Allacciare SEMPRE il seggiolino con la cintura di sicurezza anche quando non in uso. In caso di frenata improvvisa o di incidente, anche minore, il seggiolino non fissato può costituire un grave pericolo per il conducente o altri passeggeri.

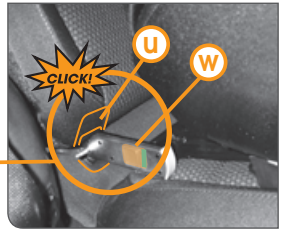
NOTA BENE! NON LASCIARE MAI IL BAMBINO INCUSTODITO NELL’AUTOVETTURA.

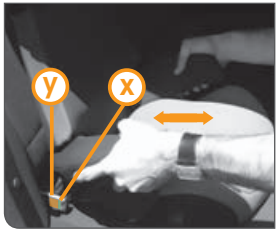












BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT SYSTEM

Mit dem ISOFIX CONNECT System können Sie den Kindersitz fest mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind wird weiterhin mit dem Dreipunkt-Automatikgurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt.

HINWEIS! DIE ISOFIX BEFESTIGUNGSPUNKTE (i) SIND ZWEI METALLLASCHEN PRO SITZPLATZ UND BEFINDEN SICH ZWISCHEN RÜCKENLEHNE UND SITZFLÄCHE DES FAHRZEUGS. IM ZWEIFELSFALL NEHMEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG IHRES FAHRZEUGS ZUR HILFE.

Sind die ISOFIX Befestigungspunkte (i) ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie zur Schonung des Sitzbezuges die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (u) in den beiden Befestigungspunkten (i) dauerhaft einhängen. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (u) besser.

Zur ordnungsgemäßen Befestigung des CYBEX JUNO-fix, beachten Sie bitte folgendes:

- Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die ISOFIX Konnektoren (w) bis zum Endanschlag heraus.
- Drehen Sie die Konnektoren um 180°, damit sie in Richtung der ISOFIX Einführhilfen (u) zeigen.

HINWEIS! ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE BEIDEN GRÜNEN SICHERHEITSINDIKATOREN (x), AN DEN ISOFIX KONNEKTOREN (w), NICHT SICHTBAR SIND. ENTRIEGELN SIE GEGEBENENFALLS DIE KONNEKTOREN (w), INDEM SIE DIE ROTE ENTRIEGELUNGSTASTE (y) DRÜCKEN UND ZURÜCKZIEHEN. WIEDERHOLEN SIE DEN VORGANG GEGEBENENFALLS AUCH BEIM ZWEITEN KONNEKTOR.

- Schieben Sie die beiden ISOFIX Konnektoren (w) in die Einführhilfen (u) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ an den Befestigungspunkten (i) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kindersitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (x) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.
- Mit der Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

HINWEIS! BEACHTEN SIE DAZU DEN ABSCHNITT „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.

- Jetzt können Sie Ihr Kind anschnallen; siehe „ANSCHNALLEN DES KINDES“.

INSTINSTALLATION OF THE CHILD SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

With the ISOFIX CONNECT System you can secure the child seat safely in the car and thus make your child safer. Your child is further protected by the security of your car's three-point automatic seat belt.

NOTE! THE ISOFIX ANCHORAGE POINTS (i) ARE TWO METAL RINGS PER SEAT AND ARE LOCATED BETWEEN THE BACKREST AND THE SEAT OF THE CAR. IF YOU ARE IN ANY DOUBT, CONSULT YOUR CAR'S INSTRUCTION MANUAL FOR ASSISTANCE.

If it is difficult to access the ISOFIX anchorage points (i) of your car, and to protect the seat cover you can permanently fit the ISOFIX guides (u) provided in both anchorage points. In many cars it is more effective to install the ISOFIX guides (u) in an opposing direction.
To secure the CYBEX JUNO-fix correctly, observe the following instructions:

- Activate the handle (v) on the underside of the child seat.
- Pull out the ISOFIX connectors (w) as far as possible.
- Turn the connectors 180°, so that they show in the direction of the ISOFIX GUIDES (u).

NOTE! TAKE CARE THAT THE TWO GREEN SAFETY INDICATORS (x) ON THE ISOFIX CONNECTORS (w) ARE NOT VISIBLE. IF NECESSARY, RELEASE THE CONNECTORS (w) BY PRESSING AND PULLING BACK THE RED RELEASE BUTTON (y). REPEAT THE PROCESS AS APPROPRIATE FOR THE SECOND CONNECTOR

- Push the two ISOFIX connectors (w) into the GUIDES (u) until they lock into place on the anchorage points (i) with an audible „CLICK".
- Make certain that the child seat is securely fixed in place by trying to pull it out.
- The green safety indicator (x) must be clearly visible on both red release buttons (y).
- You can now use the handle (v) on the underside of the child seat to adjust the position of the seat.

NOTE! PLEASE REFER TO THE SECTION „PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR".

- You can now secure your child in the child seat; see „SECURING THE CHILD"

INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT

Con il Sistema ISOFIX Connect, grazie ai connettori che consentono un fissaggio ottimale del seggiolino al veicolo, la sicurezza del Vostro bambino sarà superiore. Il bambino sarà fissato al seggiolino ed ulteriormente protetto dalla cintura di sicurezza automatica a 3 punti di ancoraggio della vettura

NOTA BENE! I PUNTI DI ANCORAGGIO ISOFIX (i) DELLA VETTURA SONO RAPPRESENTATI DA DUE ANELLI METALLICI POSTI TRA LO SCHIENALE E LA SEDUTA DI OGNI SEDILE. IN CASO DI DUBBI, FARE RIFERIMENTO AL MANUALE DELL'AUTOVETTURA.

Nel caso i punti di ancoraggio ISOFIX (j) dell'auto fossero difficili da raggiungere, per facilitare l'installazione ed anche per proteggere i sedili da eventuali graffi, consigliamo di fissare le guide ISOFIX (u) fornite in dotazione con il seggiolino. Secondo la conformazione dei sedili, le guide possono essere fissate in entrambe le direzioni.
Consigli per una corretta installazione del seggiolino CYBEX JUNO-fix:

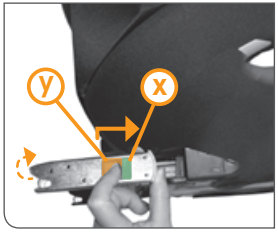
- Usare la maniglia (v) posta alla base del seggiolino.
- Estrarre al massimo i connettori ISOFIX.
- Ruotare i connettori di 180° dirigendo le punte verso le guide ISOFIX-CONNECT (u).

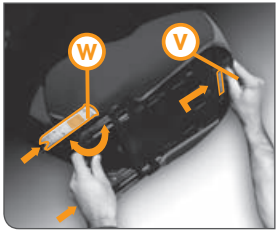
NOTA BENE! VERIFICARE CHE I DUE INDICATORI DI SICUREZZA DI COLORE VERDE (x), POSTI SUI CONNETTORI ISOFIX (w), NON SIANO VISIBILI. SE NECESSARIO SGANCIARE I CONNETTORI (w), PREMENDO E TIRANDO ALL'INDIETRO IL BOTTONE DI RILASCIO (y), DI COLORE ROSSO. RIPETERE DA AMBO I LATI.

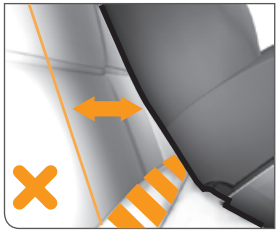
- Spingere entrambi i connettori ISOFIX (w) nelle guide per l'installazione (u) fino a quando non sentite lo scatto di connessione nei punti di ancoraggio ISOFIX (i).
- Verificare che il seggiolino sia fissato saldamente provando a tirarlo con forza.
- I due pulsanti di sicurezza (x) devono a questo punto risultare chiaramente visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio (y) di colore rosso.
- Ora è possibile regolare la posizione del seggiolino utilizzando la maniglia (v) posta alla sua base.

NOTA BENE! PER MAGGIORI INFORMAZIONI VEDERE IL CAPITOLO „POSIZIONAMENTO DEL SEGGIOLINO NELL'AUTO".

- Ora è possibile accomodare ed allacciare il bambino. Preghiamo di fare riferimento alla sezione "ALLACCIARE IL BAMBINO"







LÖSEN DER ISOFIX KONNEKTOREN

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Konnektoren (w) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (y) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Einführhilfen (u) heraus.
- Drehen Sie die ISOFIX Konnektorem (w) um 180°.
- Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes und schieben Sie die Konnektoren (w) bis zur Endposition hinein.

HINWEIS! DURCH DAS EINKLAPPEN DER KONNEKTOREN SCHONEN SIE NICHT NUR DEN FAHRZEUGSITZ,SONDERN SCHÜTZEN AUCH DAS ISOFIX CONNECT SYSTEM VOR VERUNREINIGUNG UND BESCHÄDIGUNG.

DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

- Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.
- Um eine aufrechte Sitzposition für das Kind einzustellen achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Schieben Sie dazu den Sitz in Richtung der Fahrzeugrückenlehne.
- Bei Benutzung der ISOFIX Befestigungspunkte (i) im Fahrzeug, können Sie diesen Abstand mit der Einstelltaste (v) an der Unterseite des Kindersitzes einstellen.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie sie ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne (a) passt sich stufenlos fast jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

! Warnung! Die Rückenlehne des CYBEX JUNO-fix muss an der Lehne des Fahrzeugsitzes flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen, aufrechten Position befinden. (Ausnahme siehe Abschnitt „SITZ- UND LIEGEPOSITION“)

HINWEIS! AN EINIGEN AUTOSITZBEZÜGEN AUS EMPFINDLICHEM MATERIAL (Z.B. VELOURS, LEDER ETC.) KÖNNEN DURCH DIE BENUTZUNG VON KINDERSITZEN GEBRAUCHSSPUREN AUFTRETEN. UM DAS ZU VERMEIDEN, KÖNNEN SIE Z. B. EINE DECKE ODER EIN HANDTUCH UNTERLEGEN.

RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS

Carry out the installation steps in reverse order.

- Release the ISOFIX connectors (w) on both sides, by pressing and pulling back the red release buttons (y).
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (u).
- Turn the ISOFIX connectors (w) 180°.
- Activate the handle (v) on the underside of the child seat and push the connectors in until they reach the end position.

NOTE! RETRACTING THE CONNECTORS NOT ONLY PROTECTS THE CAR SEAT, BUT ALSO PROTECTS THE ISOFIX CONNECT SYSTEM FROM DIRT AND DAMAGE.

PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR

- Place the child seat on the appropriate seat in the car.
- To install the seat in an upright position for the child it is essential to take care that the backrest (a) of the child seat lies flush against backrest of the car seat. To achieve this, push the seat toward the car seat backrest.

- By using the ISOFIX anchorage points (i) in the car, you can adjust this distance with the handle (v) on the underside of the child seat.
- If the headrests of the car seats get in the way, pull these completely out, turn them round, or detach them completely (exception see section „THE BEST POSITION IN THE CAR“). The backrest (a) adjusts itself in one movement to almost every position of the car seat.

! Warning! The CYBEX JUNO-fix backrest must lie flush with the back of the car seat. In order to guarantee maximum protection for the child, the seat must be in a normal, upright position. (exception see section „SITTING AND RECLINING POSITION“)

NOTE! SOME CAR SEAT COVERS MADE FROM DELICATE MATERIALS (E.G. VELOUR, LEATHER ETC.) MAY BE MARKED BY THE USE OF CHILD SEATS. THIS CAN BE AVOIDED BY PLACING A BLANKET OR A TOWEL BENEATH THE CHILD SEAT

RILASCIO DEI CONNETTORI ISOFIX

Eseguire tutte le operazioni di installazione nell‘ordine inverso.

- Sganciare i connettori ISOFIX (w) su entrambi i lati, premendo e tirando all’indietro il bottone di rilascio (y), di colore rosso.
- Sfilare il seggiolino dalle guide ISOFIX (u).
- Ruotare i connettori ISOFIX (w) di 180°.
- Con la maniglia (v) posta alla base della seduta rilasciare i connettori e spingerli fino in fondo, all’interno dell’apposito alloggiamento.

NOTA BENE! QUESTO PROCEDIMENTO AIUTA A PROTEGGERE IL RIVESTIMENTO DEL SEDILE, MA ANCHE I CONNETTORI ISOFIX DA POSSIBILI DANNEGGIAMENTI E DALLO SPORCO.

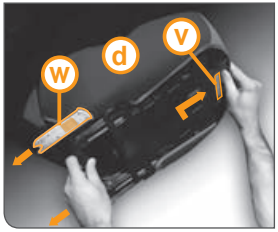
POSIZIONARE IL SEGGIOLINO NELLA VETTURA

- Collocare il seggiolino di sicurezza sul sedile dell‘auto.
- Per installare il seggiolino in posizione di seduta per il bambino è necessario fare attenzione che lo schienale (a) del seggiolino appoggi perfettamente allo schienale del sedile. Spingere quindi il seggiolino il più possibile verso lo schienale dell’auto.

- Utilizzando i punti di ancoraggio ISOFIX (i) è possibile regolare la distanza, basta premere la maniglia (v) posta alla base del seggiolino.
- Se il poggiatesta del sedile dell’auto impedisce un corretto contatto con lo schienale, alzarlo o rimuoverlo completamente (fatta eccezione per i casi indicati nella sezione “LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL‘INTERNO DEL VEICOLO”). Lo schienale (a) si adatta in un semplice movimento a quasi qualsiasi posizione del sedile dell’auto.

! Attenzione! Lo schienale di CYBEX JUNO-fix deve aderire perfettamente allo schienale del sedile. Per la massima sicurezza del bambino, il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta! (eccezione, vedere la sezione “POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE”)

NOTA BENE! NEL CASO DI AUTO CON RIVESTIMENTO DEI SEDILI IN MATERIALI PARTICOLARMENTE DELICATI (PER ESEMPIO VELLUTO, PELLE, ECC), L‘USO DEL SEGGIOLINO DI SICUREZZA POTREBBE DANNEGGIARLI. CONSIGLIAMO DI STENDERE UN TELO SOTTO IL SEGGIOLINO PER PROTEGGERE IL SEDILE.



SITZ- UND LIEGEPOSITION

Um die Liegeposition des Kindersitzes einzustellen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem geöffnet werden.

Eine Einstellung der Liegeposition kann nur bei Verwendung des ISOFIX CONNECT Systems erfolgen.

HINWEIS! SOLLTE DER CYBEX JUNO-FIX OHNE ISOFIX CONNECT VERWENDET WERDEN, IST DIE EINSTELLUNG EINER LIEGEPOSITION UNTERSAGT!

- Installieren Sie den Sitz, wie im Abschnitt „BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MIT ISOFIX CONNECT“ beschrieben.
- Um die Liegeposition einzustellen, betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie die Konnektoren (w) bis zum Endanschlag heraus.

HINWEIS! DIE MAXIMAL ZULÄSSIGE LIEGEPOSITION IST DURCH DAS ENDE DER SITZFLÄCHE DES FAHRZEUGSITZES BEGRENZT. DER KINDERSITZ DARF DIESE NICHT ÜBERSCHREITEN! VERLIERT DIE CYBEX JUNO-FIX RÜCKENLEHNE DEN KONTAKT ZUM FAHRZEUGSITZ ODER HEBT SICH DAS SITZKISSEN (d) VON DER SITZFLÄCHE DES FAHRZEUGSITZES, SO IST DIE MAXIMALE POSITION EBENFALLS ÜBERSCHRITTEN UND MUSS KORRIGIERT WERDEN.

! Warnung: Achten Sie immer darauf, dass die Einstelltaste (v) in Liege- und Sitzposition hörbar einrastet.

- Jetzt können Sie mit dem Abschnitt „ANSCHNALLEN DES KINDES“ fortfahren.
- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen (d) wieder in die aufrechte Sitzposition zurück.

SITTING AND RECLINING POSITION

In order to adjust the child seat reclining position the car seat belt must be released.

The reclining position can only be adjusted by using the ISOFIX CONNECT system.

NOTE! IF THE CYBEX JUNO-FIX IS USED WITHOUT ISOFIX CONNECT, PUTTING THE CHILD SEAT IN THE RECLINING POSITION IS PROHIBITED!

- Install the seat as described in the section, „INSTALLATION OF THE CHILD SEAT WITH ISOFIX CONNECT“.
- To adjust the reclining position, activate the handle (v) on the underside of the seat cushion (d) and pull the connectors out as far as the end stop.

NOTE! THE MAXIMUM SAFE AND PERMISSIBLE RECLINING POSITION IS LIMITED BY THE EDGE OF THE SEAT OF THE CAR SEAT. THE CHILD SEAT MUST NOT EXTEND BEYOND THIS LIMIT! IF THE CYBEX JUNO-FIX BACKREST LOSES CONTACT WITH THE CAR SEAT OR IF THE SEAT CUSHION (d) RISES AWAY FROM THE SEAT OF THE CAR SEAT, THE MAXIMUM POSITION HAS BEEN EXCEEDED AND MUST BE CORRECTED.

! Warning! Always ensure that the handle (v) locks into the reclining and sitting positions with an audible click.

- Now you can continue with the section “SECURING THE CHILD“
- When you have taken the child out of the car seat and want to return the seat from the reclining to the sitting position, activate the handle (v) again and apply slight pressure to the seat cushion (d) to guide the child seat back into the upright position.

POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE

Per regolare il seggiolino nella posizione reclinata è necessario slacciare la cintura dell’auto.

La posizione reclinata è possibile soltanto quando si utilizza il sistema ISOFIX CONNECT.

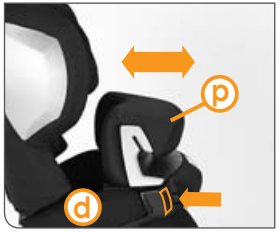
NOTA BENE! QUANDO CYBEX JUNO-FIX VIENE UTILIZZATO SENZA SISTEMA ISOFIX CONNECT NON È AMMESSA ALCUNA RECLINAZIONE!

- Installare il seggiolino come indicato nella sezione: “INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX –CONNECT”.
- Per regolare la reclinazione usare la maniglia (v) alla base del cuscino di seduta (d) ed estrarre al massimo i connettori.

NOTA BENE! LA MASSIMA RECLINAZIONE POSSIBILE È DETERMINATA DAL LIMITE POSTO DALLA LUNGHEZZA DELLA SEDUTA DEL SEDILE DELL’AUTOVEICOLO. IL SEGGIOLINO NON DEVE ASSOLUTAMENTE SPORGERE OLTRE LA SEDUTA. SE LO SCHIENALE DI CYBEX JUNO-FIX NON APPOGGIA ALLO SCHIENALE DELL’AUTO O SE IL CUSCINO DI SEDUTA (d) SI SOLLEVA DAL SEDILE PERDENDO CONTATTO, LA POSIZIONE MASSIMA È GIÀ STATA SUPERATA E DEVE ESSERE CORRETTA.

! Attenzione! Assicuratevi sempre che la maniglia (v) al termine delle operazioni sia sempre rilasciata e blocchi le posizioni di reclinazione o seduta con un sonoro click.

- A questo punto potete passare alla sezione “ALLACCIARE IL BAMBINO”.
- Dopo che avrete tolto il bambino dal seggiolino, per riportare la seduta dalla posizione reclinata alla posizione eretta, agire sempre sulla maniglia (v) per sbloccare i connettori ed esercitare una leggera pressione sul cuscino di seduta (d) spingendolo all’indietro fino alla completa posizione eretta.



EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS

Durch das gleichzeitige Betätigen der beiden Verstelltasten (q) gleitet das Sicherheitskissen (p) automatisch in seine vorderste Position. Durch Loslassen der Verstelltasten (q) wird das Sicherheitskissen (p) in seiner Position fixiert. Die Seitenteile des Sicherheitskissens (p) mit den beiden Verstelltasten (q) passen exakt in die Armlehnen des Sitzkissens (d) und dienen zur Abstützung am Sitz. Stellen Sie das Sicherheitskissen (p) so ein, dass dieses am Kind anliegt, jedoch ohne dass das Sicherheitskissen (p) auf den Körper des Kindes drückt.

! Warnung: Das Sicherheitskissen (p) darf nur mit dem Sitz und für Kinder mit einem maximalen Körpergewicht von 18kg verwendet werden.

ADJUSTING THE SAFETY CUSHION

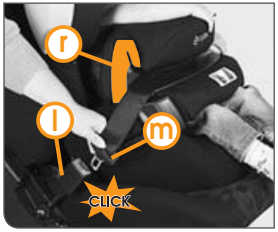
Activating both adjustment handles (q) simultaneously causes the safety cushion (p) to glide automatically into its furthest forward position. Releasing the adjustment handles (q) fixes the safety cushion (p) in place. The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the arm rests of the seat cushion (d) and provide support for the seat. Adjust the safety cushion (p) so that it lies against the child‘s chest without excerting any pressure on the childs body.

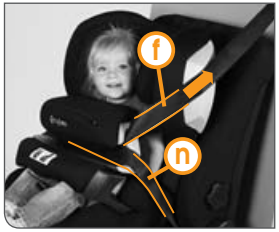
! Warning! The safety cushion (p) must be used only with the seat and only for children weighing not more than 18 kg.

REGOLAZIONE DEL CUSCINO DI SICUREZZA

Premendo entrambi i pulsanti (q) il cuscino di sicurezza (p) scorre automaticamente in avanti nella posizione di massima ampiezza. Rilasciando i pulsanti (q) il cuscino (p) viene bloccato in posizione. Le parti laterali del cuscino di sicurezza (p) si connettono perfettamente nei braccioli della base seduta (d). Regolare l’ampiezza del cuscino di sicurezza (p) in base alla corporatura del bambino. Abbastanza vicino da proteggerlo, ma non tanto da opprimerlo.

! Attenzione! Il cuscino di sicurezza (p) può essere utilizzato soltanto in congiunzione con il seggiolino e soltanto fino a quando il bambino non raggiunge il peso di 18 kg.





ANSCHNALLEN DES KINDES

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Legen Sie nun das bereits eingestellte Sicherheitskissen (p) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS“).
- Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Dreipunkt-Automatikgurtes heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene rot markierte Gurtführung (r) des Sicherheitskissens (p) ein.

! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

- Stecken Sie die Gurtschlosszunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Spannen Sie den Beckengurt (n) vor, indem Sie am Diagonalgurt (f) ziehen.
- Führen Sie nun den Diagonalgurt (f) parallel zum Beckengurt (n) durch die Gurtführung (r) des Sicherheitskissens (p) zurück.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Sicherheitskissens (p), innerhalb der Gurtführung (r) verlaufen.

IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob …

- das Sicherheitskissen (p) ordnungsgemäß eingestellt ist.
- die Gurtschlosszunge (m) im Gurtschloss (l) eingerastet ist.
- der Beckengurt (n) und der Diagonalgurt (f) straff und nicht verdreht durch die Gurtführung des Sicherheitskissens (p) verlaufen.
- das Sitzkissen (d), bei Verwendung von ISOFIX CONNECT, beidseitig mit den Konnektoren (w) in den ISOFIX Befestigungspunkten (i) eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren (x) deutlich zu sehen sind.
- die Rückenlehne (a) des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. (Ausnahme siehe Abschnitt „SITZ- UND LIEGEPOSITION“)

SECURING THE CHILD

- Put the child in the child seat.
- Put the previously adjusted safety cushion (p) in place (see section „ADJUSTING THE SAFETY CUSHION“)
- Draw out the three-point automatic belt to its fullest extent. Take the lap belt (n) and insert it into the belt routing marked in red (r) of the safety cushion (p).

! Warning! Do not twist the belt!

- Push the belt tongue (m) into the belt buckle (l). This must lock into place with an audible „CLICK“.
- Pre-tension the lap belt (n) by pulling on the shoulder belt (f).
- Now guide the shoulder belt (f) back through the belt routing (r) of the safety cushion (p).
- Pull the shoulder belt (f) taut, taking care that both parts of the belt run over the total width of the safety cushion (p), within the belt routing (r).

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

To guarantee the maximum safety for your child, please test the following before departure:

- the safety cushion (p) is correctly adjusted.
- the belt tongue (m) has locked into place in the belt buckle (l).
- the lap belt (n) and the shoulder belt (f) are running taut through the belt routing of the safety cushion (p) and are not twisted.
- the seat cushion (d), when ISOFIX Connect is used, has locked into place on both sides with the connectors (w) into the ISOFIX anchorage points (i) and both green safety indications (x) can be seen clearly.
- the backrest (a) of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat. (Exception see section, „SITTING AND RECLINING POSITION“).

ALLACCIARE IL BAMBINO

- Fare accomodare il bambino sul seggiolino.
- Fissare il cuscino di sicurezza (p), precedentemente regolato, al seggiolino. (Vedi sezione „REGOLAZIONE DEL CUSCINO DI SICUREZZA“)
- Estrarre completamente la cintura di sicurezza. Far passare la parte ventrale (n) della cintura nell’apposita guida (r), contrassegnata con il colore rosso, del cuscino di sicurezza (p).

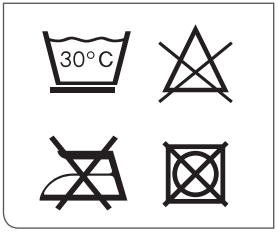
! Attenzione! La cintura non deve MAI essere attorcigliata!

- Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). Spingere verso il basso fino a sentire il “click” di collegamento avvenuto.
- Tirare la parte diagonale della cintura (f) per stringere al massimo la parte ventrale (n).
- Quindi fare passare la parte diagonale della cintura (f) all’interno della stessa scanalatura guida (r) del cuscino di sicurezza (p).
- Tirare la cintura (f) per ottenere la massima tensione e verificare che entrambe le parti scorrano completamente all’interno della scanalatura guida (r) per tutta la sua lunghezza.

IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la massima sicurezza del bambino è necessario verificare i seguenti punti prima di avviare il veicolo:

- l’ampiezza del cuscino di sicurezza (p) deve essere regolata correttamente in base alla corporatura del bambino.
- la linguetta di fissaggio (m) della cintura di sicurezza dev’essere correttamente allacciata nella fibbia (l).
- la parte ventrale della cintura (n) e la parte diagonale (f) devono scorrere all’interno della scanalatura guida del cuscino di sicurezza (p), devono essere ben tese e non attorcigliate.
- il cuscino seduta (d), quando si utilizza il sistema ISOFIX Connect, deve essere ben fissato: i connettori (w) da ambo i lati devono essere correttamente agganciati ai punti di ancoraggio ISOFIX (i) della vettura ed entrambi gli indicatori di sicurezza di colore verde (x) devono essere chiaramente visibili.
  - lo schienale (a) del seggiolino deve aderire perfettamente allo schienale del sedile dell’autovettura (eccezione, vedere la sezione “POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE”).



PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig folgendes zu beachten:

- Alle sichtbaren Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden kann.
- Der Kindersitz muss z. B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller vor einer weiteren Verwendung überprüft werden.

REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! BITTE DEN BEZUG VOR DER ERSTEN VERWENDUNG WASCHEN. DER BEZUG DARF BEI 30 °C IM SCHONWASCHGANG GEWASCHEN WERDEN. SOLLTEN SIE MIT MEHR ALS 30 °C WASCHEN, KANN ES ZU AUSFÄRBUNGEN KOMMEN. BITTE DEN BEZUG GESONDERT VON ANDERER WÄSCHE WASCHEN UND KEINESFALLS MASCHINELL TROCKNEN! DEN BEZUG KEINESFALLS IN DER PRALLEN SONNE TROCKNEN! DIE KUNSTSTOFFTEILE KÖNNEN MIT EINEM MILDEN REINIGUNGSMITTEL UND WARMEN WASSER GEREINIGT WERDEN.

! Warnung: Keine chemischen Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug besteht aus insgesamt drei Hauptbestandteilen für Kopfstütze, Rückenlehne und Sitzkissen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder elastischen Bändern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile zum Waschen abgenommen werden.

Zum Abziehen der Einzelteile des Bezuges führen Sie folgende Schritte durch:

- Durch Öffnen der Druckknöpfe an der Rückseite des Rückenlehne können Sie dieses nach vorne hin abziehen.
- Zum Entfernen des Sitzkissenbezuges lösen Sie bitte die beiden Gurtbänder sowie die Druckknöpfe an der Unterseite und ziehen Sie diesen nach vorne hin ab.
- Den Bezug der Kopfstütze können Sie einfach nach vorne hin abziehen.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

PRODUCT CARE

To guarantee that your child seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All visible parts of the child seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must function faultlessly.
- It is essential to make sure that the child seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If the child seat is dropped it must be tested by the manufacturer before being used again.

CLEANING

Care must be taken that only an Original CYBEX Seat Cover is used, because the cover is also a fundamental component of the good functioning of the child seat. Replacement covers may be obtained from a specialist shop.
NOTE! PLEASE WASH THE COVER BEFORE USING IT FOR THE FIRST TIME. THE COVER SHOULD BE WASHED AT 30 °C IN A DELICATE WASH CYCLE. WASHING IT AT TEMPERATURES HIGHER THAN 30 °C MAY RESULT IN THE COLOURS RUNNING. WASH SEPARATELY FROM OTHER ITEMS AND NEVER DRY IN THE TUMBLE DRYER! NEVER DRY IN STRONG SUNLIGHT! THE PLASTIC PARTS CAN BE CLEANED WITH A MILD CLEANING AGENT.

! Warning! Never use chemical cleaning or bleaching agents!

REMOVING THE SEAT COVER

The cover consists of three main components for headrest, backrest and seat cushion, which are secured to the child seat either by velcro, press-studs or elastic bands. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.
To detach the individual components of the cover carry out the following steps:

- Once the press-studs on the back of the backrest have been undone, the cover can be removed by drawing it forwards.
- To remove the seat cushion cover, release both belt straps and also undo the press-studs on the underside and draw the cover forward.
- The headrest cover can simply be pulled forward to remove it.

To replace the cover, carry out the same steps in the reverse order.

MANUTENZIONE

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

- Tutte le parti importanti del seggiolino di sicurezza per auto devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la portiera o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o di altri eventi similari.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte essenziale del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i nostri rivenditori autorizzati.
NOTA BENE! E' CONSIGLIATO IL LAVAGGIO PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO. I RIVESTIMENTI SONO LAVABILI IN LAVATRICE CON CICLO DELICATO MAX 30°. IL LAVAGGIO A TEMPERATURE SUPERIORI PUÒ PROVOCARE LO SCOLORIMENTO DEI TESSUTI. RACCOMANDIAMO DI LAVARE SEPARATAMENTE E DI NON ASCIUGARE MECCANICAMENTE. NON ASCIUGARE ALLA LUCE DIRETTA DEL SOLE! LE PARTI IN PLASTICA POSSONO ESSERE PULITE CON UN DETERGENTE NEUTRO.

! Attenzione! Non usare mai prodotti chimici o sbiancanti per la pulizia!

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito di tre parti, per poggiatesta, schienale e seduta, unite al seggiolino tramite strisce di velcro, bottoni a pressione o fasce elastiche. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio, la parti del rivestimento possono essere rimosse per il lavaggio. Per slacciare ogni singola parte procedere come segue:

- Una volta slacciati i bottoni a pressione sul retro dello schienale, sfilare in avanti il rivestimento.
- Per togliere il rivestimento della seduta, staccare le fascette indicate nell'immagine a sinistra, slacciare i bottoni a pressione nella parte inferiore e sollevare il tessuto.
- Il rivestimento del poggiatesta può essere rimosso semplicemente sfilandolo in avanti.

Per riposizionare il rivestimento, eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

SOLLTEN SIE EINEN UNFALL GEHABT HABEN, KÖNNEN AM KINDERSITZ BESCHÄDIGUNGEN AUFTRETEN, WELCHE NICHT UNBEDINGT OFFENSICHTLICH ERKENNBAR SIND. IN DIESEM FALL MUSS DER KINDERSITZ UNBEDINGT VOM HERSTELLER GEPRÜFT UND GEGEBENENFALLS AUSGETAUSCHT WERDEN.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der Kindersitz ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 4 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten.

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind nach jahrelanger Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

IF YOU ARE INVOLVED IN A COLLISION, THE SEAT MAY SUSTAIN DAMAGE THAT IS NOT VISIBLE TO THE NAKED EYE. IF THIS IS THE CASE, THE CHILD SEAT MUST BE EXAMINED BY THE MANUFACTURER AND REPLACED IF NECESSARY.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The child seat is designed to fulfil its purpose for its expected service life of up to 4 years. However, since cars can be exposed to high fluctuations in temperature and unforeseeable stresses, please take note of the following points:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damage or changes to their shape or colour at least once a year. Should you notice any changes, the child seat should either be discarded or examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric in general and fading colours in particular are normal after long periods of use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the life of the child safety seat, it must be disposed of properly. Waste disposal regulations may vary from region to region. In order to guarantee proper disposal, please contact your local waste management office or your local council. Please be sure to observe the waste disposal regulations in your country.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

IN CASO D'INCIDENTE IL SEGGIOLINO POTREBBE SUBIRE DANNI NON IMMEDIATAMENTE VISIBILI. IN TALI EVENTUALITÀ IL SEGGIOLINO DOVRÀ ESSERE ASSOLUTAMENTE INVIATO AL PRODUTTORE PER UN CONTROLLO E, SE NECESSARIO, SOSTITUITO.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino è progettato per l'intera durata del periodo di utilizzo raccomandato, ovvero circa 4 anni. Tuttavia, poiché il seggiolino può essere sottoposto a forti sbalzi di temperatura o a circostanza imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di copertura.
- Controllare accuratamente almeno ogni anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni o modifiche di forma o di colore. In caso di evidenti modifiche consigliamo di eliminarlo o di inviarlo al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo è necessario provvedere allo smaltimento del seggiolino nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra area di residenza per istruzioni dettagliate in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o. ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind.
Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511- 999

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by the retailer to the customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty the product must be taken or shipped to the retailer, who initially sold this product to a customer and an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product must be submitted. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. This warranty is valid only if the product has been checked with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately on the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. If a defect is discovered, stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. To comply with the warranty, the product must be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damage caused by misuse, external occurrences (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It applies solely where the product was always used in compliance with the operating instructions, where any and all modifications and services were performed by authorized persons and where original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per accedere alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) e dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni e se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore del prodotto.

UK – AFTER SALES SERVICE:

If you need assistance, spare parts or you are unhappy with any aspect of the goods please contact Customer Care on: +44 (0)845 268 2000, or e-mail us at: customer.care@mamasandpapas.com.
Visit our website at www.mamasandpapas.com for the latest product information.

CONTATTO

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734

CYBEX JUNO-fix
siège-auto avec dossier, appuie-tête et bouclier de protection ajustable.
RECOMMANDÉ POUR:
Âge: d'environ 9 mois à 4 ans
Poids : de 9 à 18 kg
Pour sièges de voiture équipés d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur conforme à ECE R16
HOMOLOGATION:
ECE R44/04, Groupe I, 9 - 18 kg

CYBEX JUNO-fix
Booster met rugsteun, hoofdsteun en aanpasbaar veiligheidskussen.
AANBEVOLEN VOOR:
Leeftijd: van ongeveer 9 maanden tot 4 jaar.
Gewicht: 9-18 kg
Voor autozetels met drie-punts automatische gordel, conform ECE R16
HOMOLOGATIE:
ECE R44/04, Groep I, 9-18 kg

CYBEX JUNO-fix
składa się z siedziska z oparciem oraz regulowanej osłony tułowia.
ZALECANY DLA:
Wiek: od ok. 9 miesięcy do 4 lat
Waga: 9 - 18 kg
Do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą według normy ECE R16
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU:
Zgodny z normą ECE R44/04, Grupa I, 9 - 18 kg

CHER CLIENT,

MERCI D'AVOIR CHOISI D'ACHETER LE CYBEX JUNO-FIX. LORS DE SON DÉVELOPPEMENT. NOUS NOUS SOMMES FOCALISÉS SUR LA SÉCURITÉ. LE CONFORT ET LA FACILITÉ D'UTILISATION. CE PRODUIT DE QUALITÉ RÉPOND AUX NORMES ACTUELLES LES PLUS STRICTES.

SOMMAIRE

INSTRUCTIONS SOMMAIRES 1
HOMOLOGATION 27
PREMIERE INSTALLATION 29
AJUSTEMENT A LA TAILLE DU CORPS 31
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE 33
INSTALLATION DU SIEGE AVEC SYSTEME ISOFIX CONNECT 35
DEVERROUILLAGE DES CONNECTEURS ISOFIX 37
METTRE L'ENFANT DANS LA VOITURE 37
POSITION ASSISE ET INCLINEE ..... 39 - 41
AJUSTER LE COUSSIN DE SECURITE 41
INSTALLER L'ENFANT 43
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHE? 43
ENTRETIEN 45
NETTOYAGE 45
RETIRE LA HOUSSE 45
QUE FAIRE APRES UN ACCIDENT 47
DUREE DE VIE DU PRODUIT 47
RECYCLAGE 47
GARANTIE 49

BESTE KLANT

DANK U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX JUNO-FIX. WIJ GARANDEREN U DAT WIJ BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX JUNO-FIX VEEL AANDACHT BESTEED HEBBEN AAN VEILIGHEID, KOMFORT EN FUNCTIONALITEIT. HET PRODUKT WERD ONDER SPECIALE KWALITEITSCONTROLE VERVAARDIGD EN BEANTWOORDT AAN DE MEEST STRIKTE VEILIIGHEIDSNORMEN.

DRODZY KLIENCI,

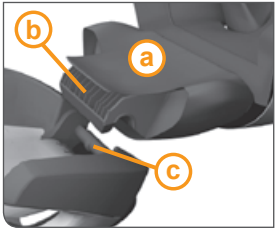
DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX JUNO-FIX. MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX JUNO-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA ON NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

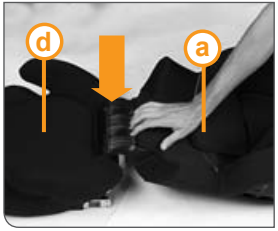
INHOUD

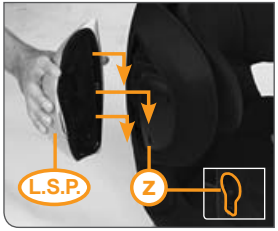
KORTE HANDLEIDING 1
HOMOLOGATIE 27
EERSTE INSTALLATIE 30
AANPASSEN AAN DE LENGTE VAN HET KIND 32
DE BESTE POSITIE IN DE AUTO 34
INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX CONNECT SYSTEEM 36
DE ISOFIX CONNECTOREN ONTGRENDELEN 38
HET KINDERZITJE IN DE AUTO PLAATSEN 38
ZITTENDE EN ACHTERUITLEUNENDE POSITIE ..... 40 - 42
HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN 42
HET KIND VEILIG VASTMAKEN 44
ZIT UW KIND VEILIG VAST? 44
ONDERHOUD 46
REINIGING 46
DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VERWIJDEREN 46
WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL 48
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT 48
AFVALVERWIJDERING 48
GARANTIE 50

SPIS TREŚCI

INSTRUKCJA SKRÓCONA 1
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKOWANIA 27
PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA 30
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA 32
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE 34
MOCOWANIE FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX 36
CHOWANIE ZACZEPÓW ISOFIX 38
UMIESZCZANIE FOTELIKA W SAMOCHODZIE 38
POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA ..... 40 - 42
REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA 42
ZABEZPIECZANIE DZIECKA 44
CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE? 44
KONSERWACJA PRODUKTU 46
CZYSZCZENIE PRODUKTU 46
ZDEJMOWANIE TAPICERKI 46
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM 48
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU 48
UTYLIZACJA 48
WARUNKI GWARANCJI 50







! Attention ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le siège conformément aux instructions de ce manuel.

NOTE! MERCI DE TOUJOURS CONSERVER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS SOUS LA HOUSSE ELASTIQUE A L'ARRIERE DU DOSSIER DU SIEGE, DE FACON A CE QU'ELLE SOIT TOUJOURS A PORTEE DE MAIN.

PREMIERE INSTALLATION

Le siège est constitué d'une assise (d) d'un dossier (a) avec une têtière (e) qui s'ajuste à la taille de l'enfant, ainsi qu'un bouclier de sécurité (p), ajustable en profondeur. Votre enfant bénéficiera d'une protection et d'un confort maximum seulement si tous les composants sont assemblés.

! Avertissement! Les composants du siège pour enfant CYBEX ne doivent pas être utilisés seuls ou en combinaison avec des coussins de siège, des dossiers ou des appuie-tête à d'autres fabricants ou autres modèles . Dans ces cas le siège enfant ne sera plus certifié pour une utilisation.

Le dossier (a) est clipsé dans l'axe (c) de l'assise (d) grâce à la fixation (b). Clipser les deux protections latérales fournies avec le „Linear Side-impact Protection" System (L.S.P.) dans les trous correspondants (z) sur les côtés extérieurs des protections d'épaules jusqu'à entendre un „CLICK" audible.

NOTE! MERCI DE TOUJOURS CONSERVER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS SOUS LA HOUSSE ELASTIQUE A L'ARRIERE DU DOSSIER DU SIEGE, DE FACON A CE QU'ELLE SOIT TOUJOURS A PORTEE DE MAIN.

! Attention! Merci de faire attention à ne pas endommager le siège auto en insérant la ceinture ou en fermant la porte du véhicule.

! Opgelet! Voor een maximale bescherming van uw kind, is het essentieel het kinderzitje te gebruiken en te installeren volgens de richtlijnen in deze handleiding.

OPGELET! GELIEVE DEZE HANDLEIDING ONDER DE BEKLEDING AAN DE ACHTERKANT VAN DE RUGSTEUN VAN HET ZITJE TE BEWAREN.

EERSTE INSTALLATIE

Het kinderzitje bestaat uit een zitting (d) en een rugsteun (a) met een hoofdsteun (e) die aan de grootte van het kind aangepast kan worden, alsook een in de diepte regelbaar veiligheidskussen (p). Uw kind zal pas van maximale bescherming en komfort kunnen genieten wanneer alle onderdelen samen gebruikt worden.

! Opgelet! De onderdelen van het CYBEX kinderzitje mogen niet apart of in combinatie met zitjes, rugleuningen of hoofdsteunen van andere fabrikanten of modellen gebruikt worden. In dat geval vervalt de garantie onmiddellijk.

De rugsteun (a) wordt aan de as (c) van de zitting (d) bevestigd met behulp van de geleideschoen (b). Duw de beide zijdelingse beschermstukken die bij het „zijdelingse impaktbeschermingsysteem (L.S.P) geleverd worden in de hiervoor voorziene installatieopeningen (z). Deze openingen bevinden zich aan de buitenkant van de schouderhaakjes. Deze zullen met een duidelijk hoorbare ‚KLIK' op hun plaats vergrendelen.

OPGELET! BEWAAR DE HANDLEIDING STEEDS IN DE DAARVOOR VOORZIENE GLEUF ONDER DE BEKLEDING VAN HET ZITJE AAN DE ACHTERKANT VAN DE RUGSTEUN.

! Opgelet! Controleer steeds dat de individuele onderdelen van het kinderzitje nooit samengedrukt of geklemd raken (bijv.tussen de deur van de auto of door verstelling van de achterbank.

! Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zmontować fotelik CYBEX JUNO-fix oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

UWAGA! INSTRUKCJĘ PRZECHOWUJ W KIESZENI POD TAPICERKĄ Z TYŁU OPARCIA FOTELIKA, ABY BYŁA ZAWSZE POD RĘKĄ.

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

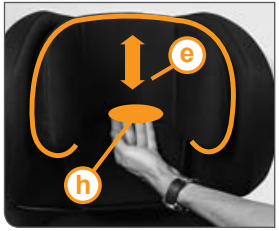
Fotelik składa się z siedziska (d) i oparcia (a) z zagłówkiem (e), których regulacja umożliwia dopasowanie fotelika do wzrostu dziecka, jak również z regulowanej na głębokość osłony tułowia (p). Twoje dziecko będzie prawidłowo zabezpieczone wyłącznie wtedy, gdy korzysta z kompletnego fotelika.

! Ostrzeżenie! Poszczególnych części fotelika CYBEX JUNO-fix nie wolno łączyć i używać razem z częściami innych modeli fotelików CYBEX ani częściami fotelików innych producentów. W każdym takim przypadku dopuszczenie do użytkowania fotelika staje się nieważne.

Oparcie fotelika (a) zahacz o oś (c) siedziska (d) za pomocą mocowania (b). Włóż dodatkowe nakładki zabezpieczające przed zderzeniem bocznym (systemu L.S.P.) w otwory montażowe (z) znajdujące się na zewnętrznej części osłon barkowych, a następnie wciśnij je, aż się zatrzasną z głośnym „KLIKNIĘCIEM".

UWAGA! ZAWSZE PRZECHOWUJ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA W PRZEZNACZONEJ DO TEGO KIESZENI POD TAPICERKĄ Z TYŁU OPARCIA.

! Ostrzeżenie! Należy zawsze zwracać uwagę, aby żadne części fotelika nie zaklinowały się gdzieś w wyniku codziennego użytkowania pojazdu (np. podczas przesuwania fotela samochodowego lub zamykania drzwi).



AJUSTEMENT A LA TAILLE DE L‘ENFANT

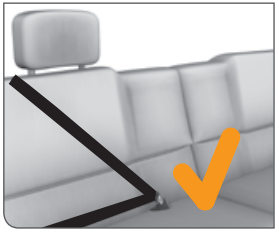
Utilisez le dossier réglable (e) pour ajuster le siège à la hauteur de l‘enfant. Ce n‘est que lorsque le dossier (e) est ajusté à la hauteur optimale qu‘il offre protection et confort maximal à l‘enfant. Il y a 8 positions possibles pour ajuster la hauteur du dossier. Il doit être ajusté afin qu‘il y ait un espace d‘une largeur de deux doigts entre le bord inférieur de l‘appuie-tête et l‘épaule de l‘enfant. Pour ajuster le dossier (e) appuyer sur la poignée de réglage (h) en la tirant. La poignée de réglage (h) est située sur le dessous de la têtière (e). Ajustez le dossier dans la position requise. Dès que vous relâchez la poignée de réglage (h) le dossier (e) se verrouille automatiquement en place.

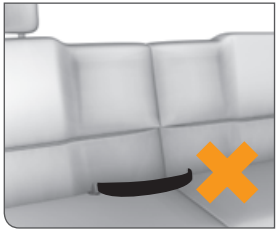
AANPASSEN AAN DE LENGTE VAN HET KIND

Gebruik de verstelbare hoofdsteun om de stoel aan te passen aan de hoogte van het kind. Alleen wanneer de hoofdsteun is aangepast aan de optimale hoogte biedt het de maximale bescherming en comfort voor het kind. Er zijn acht mogelijke posities voor het instellen van de hoogte van de hoofdsteun. Het moet zo worden aangepast dat er een breedte van twee vingers past tussen de onderste rand van de hoofdsteun en de schouders van het kind . Trek aan de aanpassing handvat voor het instellen van de hoofdsteun. De aanpassing handvat bevindt zich aan de onderzijde van de hoofdsteun. Zodra u de aanpassing handvat loslaat valt de hoofdsteun automatisch in de gewenste positie.

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

Aby dostosować fotelik do wzrostu dziecku, użyj regulowanego zagłówka (e). Tylko prawidłowo dostosowany zagłówek zapewnia dziecku maksymalną ochronę i wygodę. Zagłówek można ustawić w 8 pozycjach. Wysokość zagłówka należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka mieściły się dwa palce. Aby dostosować wysokość zagłówka, należy nacisnąć dźwignię regulacji (h) znajdującą się od spodu zagłówka (e). Następnie można ustawić zagłówek w wybranej pozycji. Kiedy puści się dźwignię (h), zagłówek automatycznie zablokuje się w danej pozycji.





LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

Le CYBEX JUNO-fix peut être utilisé sans le système ISOFIX CONNECT sur tous les sièges avec ceinture 3-points. Cependant, nous recommandons généralement d'installer le siège sur le siège arrière derrière le siège passager avant. Il y a plus de risque de blessures si le siège est installé sur le siège arrière du milieu. Exceptionnellement , le siège peut être installé sur le siège passager avant. Veuillez noter les points suivants:

- dans les véhicules équipés d'airbags, le siège passager doit être repoussé en arrière au maximum.
- Il est impératif de se conformer aux recommandations du fabricant du véhicule.

! Avertissement! Le siège pour enfant n'est pas adapté pour une utilisation avec 2 points ou ceinture abdominale. Si vous êtes impliqué dans un accident et que le siège est fixé avec une ceinture à 2 points, l'enfant peut être gravement blessé ou tué.

ISOFIX connect

Il ya une homologation „semi-universel" pour fixer le siège enfant ISOFIX avec des connecteurs. Pour cette raison, le JUNO-CYBEX fixer avec ISOFIX CONNECT système peut être installé que dans certains types de voitures. S'il vous plaît voir les détails de véhicules autorisés et les positions sur la liste jointe des véhicules homologués. Une liste constamment actualisée des voitures autorisées peuvent être trouvées sur www.cybex-online.com. Articles de bagages et autres objets en vrac dans la voiture, ce qui pourrait causer des blessures dans un accident, doit toujours être bien arrimé. Ces objets et les objets peuvent devenir des projectiles mortels à l'intérieur du véhicule.

! Attention! Le siège enfant ne doit pas être utilisé sur les sièges du véhicule qui sont installés à angle droit avec la direction du déplacement. À l'arrière les sièges dans les véhicules, comme par exemple, dans un fourgon ou minibus, l'utilisation du siège enfant est autorisé, à condition que le siège du véhicule est autorisé pour le transport d'un adulte. Il est essentiel de s'assurer que l'appuie-tête n'est pas supprimé lorsque le siège enfant est installé dans une direction face à l'arrière. Le siège enfant doit toujours être maintenu en place avec la ceinture du véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. Si vous avez à effectuer un arrêt d'urgence ou si vous êtes impliqué dans une collision mineure un siège enfant non garantis peuvent vous blesser et d'autres passagers.

NOTE: NE JAMAIS LAISSER L'ENFANT SANS SURVEILLANCE DANS LA VOITURE.

DE BESTE POSITIE IN DE AUTO

De JUNO-fix kan zonder het ISOFIX CONNECT systeem op alle autozetels met 3-punts automatische gordel gebruikt worden. Toch raden wij in het algemeen aan om het kinderzitje achter de autozetel van de voorste passagier te installeren. Het risico op verwonding van uw king bij een ongeluk is groter wanneer het kinderzitje op de middelste autozetel achteraan geïnstalleerd wordt. In uitzonderlijke gevallen kan het kinderzitje op de voorste passagierszetel geplaatst worden. Gelieve met volgende punten rekening te houden:

- in auto's met een airbag vooraan, dient de autozetel zo ver mogelijk naar achteren geduwd te worden.
- U dient in elk geval rekening te houden met de richtlijnen van uw autofabrikant.

! Opgelet! Het kinderzitje is niet geschikt voor gebruik met een 2-puntsgordel of een heupgordel. Indien het zitje met een 2-puntsgordel vastgemaakt werd kan het kind tijdens een ongeval ernstig gekwetst raken of overlijden.

Er bestaat een „semi-universele" homologatie om een kinderzitje met ISOFIX connectoren te beveiligen. Hierdoor mag de CYBEX JUNO-fix met ISOFIX CONNECT systeem enkel in bepaalde types auto's geïnstalleerd worden. Gelieve de ingesloten lijst met goedgekeurde auto's en posities te raadplegen. U kan steeds een regelmatig aangepaste lijst vinden op www.cybex-online.com. Baggage en andere losse objekten die bij een ongeval, verwondingen zouden kunnen veroorzaken, dienen steeds veilig opgeborgen te worden. Zo'n voorwerpen kunnen in de auto dodelijke projektielen worden.

! Opgelet! Het kinderzitje mag niet geplaatst woren op autozetels die loodrecht op de rijrichting staan. Het mag wel op autozetels die met de rug naar de rijrichting staan, zoals bijvoorbeeld een minibus, en die goedgekeurd zijn voor vervoer van een volwassene, geplaatst worden. Het is essentieel dat de hoofdsteun niet verwijderd wordt wanneer het kinderzitje op een autostoel die tegen de rijrichting in staat, geplaatst wordt. Het kinderzitje moet steeds met de autogordel vastgemaakt zijn, ook wanneer het niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeluk kan een losstaand kinderzitje u of andere passagiers verwonden.

OPGELET! LAAT UW KIND NOOIT ALLEEN IN DE AUTO.

NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX JUNO-fix może być używany bez zaczepów ISOFIX na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą. Zazwyczaj jednak zalecamy umieszczanie fotelika JUNO-fix na tylnym siedzeniu za przednim siedzeniem pasażera. W przypadku umieszczenia fotelika na środkowym tylnym siedzeniu pasażera dziecko jest narażone na większe ryzyko obrażeń w razie wypadku. W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu pasażera. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

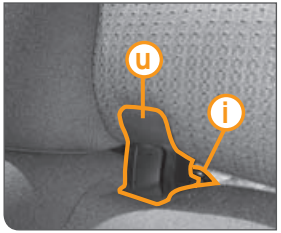
- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe.
- Ściśle przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

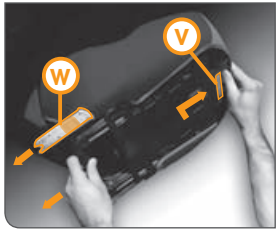
! Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX JUNO-fix nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może narazić dziecko na śmiertelne obrażenia w razie wypadku.

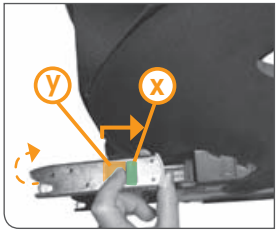
Gdy fotelik CYBEX JUNO-fix jest mocowany za pomocą systemu ISOFIX, należy wtedy do kategorii „półuniwersalnej", co oznacza, że może być używany tylko w pewnego typu pojazdach. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Lista ta jest regularnie uaktualniana i jej najnowsza wersja znajduje się na stronie internetowej www.cybex-online.com. Bagaże i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować śmiertelne obrażenia w czasie zderzenia.

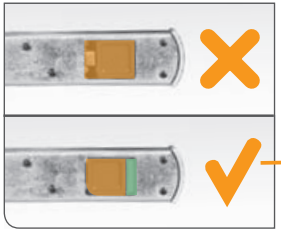
! Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy np. w samochodach typu van czy minibus, można zamontować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być przypięty pasami, nawet jeśli jest pusty.Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku kolizji czy gwałtownego hamowania.

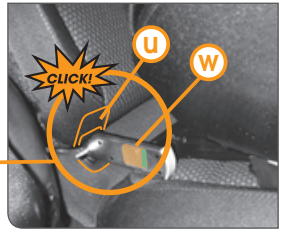
UWAGA! NIGDY NIE ZOSTAWIAJ DZIECKA W SAMOCHODZIE BEZ OPIEKI!

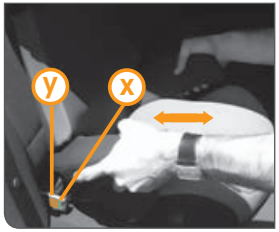












INSTALLATION DU SIÈGE POUR ENFANT ISOFIX AVEC CONNECT SYSTÈME

Avec le système ISOFIX Connect, vous pouvez fixer le siège enfant en toute sécurité dans la voiture et donc rendre votre enfant plus sûr. Votre enfant est en outre protégé par la sécurité de trois points de votre voiture la ceinture de sécurité automatique.

REMARQUE! LES POINTS D'ANCRAGE ISOFIX (i) SONT DEUX ANNEAUX EN MÉTAL PAR SIÈGE ET SONT SITUÉS ENTRE LE DOSSIER ET LE SIÈGE DE LA VOITURE. SI VOUS AVEZ LE MOINDRE DOUTE, CONSULTEZ LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DE VOTRE VOITURE POUR L'ASSISTANCE.

S'il est difficile d'accéder aux points d'ancrage ISOFIX (i) de votre voiture, et pour protéger la housse vous pouvez définitivement ajustement des guides ISOFIX (u) fournis dans les deux points d'ancrage. Dans de nombreuses voitures, il est plus efficace pour installer les guides ISOFIX (u) dans une direction opposée.

Pour sécuriser le CYBEX JUNO-fix correctement, respecter les instructions suivantes:

- Activer la poignée (v) sur le dessous du siège pour enfant.
- Retirez les connecteurs ISOFIX aussi loin que possible. .
- Tourner les connecteurs 180 °, de sorte qu'ils montrent dans la direction des guides ISOFIX (u).

REMARQUE! PRENEZ SOIN QUE LES DEUX INDICATEURS DE SÉCURITÉ VERTE (x) SUR LES CONNECTEURS ISOFIX (w) NE SONT PAS VISIBLES. SI NÉCESSAIRE, LIBÉRER LES CONNECTEURS (w) EN APPUYANT ET EN RETIRANT LE BOUTON DE DÉVERROUILLAGE ROUGE (y). RÉPÉTEZ LE PROCESSUS COMME IL CONVIENT POUR LE DEUXIÈME CONNECTEUR.

- Pousser les deux connecteurs ISOFIX (w) dans les guides (u) jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en place sur les points d'ancrage (i) avec un „clic“ sonore.
- Assurez-vous que le siège enfant est solidement fixé en place en essayant de la retirer.
- L'indicateur de sécurité verte (x) doit être clairement visible sur les deux boutons de déverrouillage rouge (y).
- Vous pouvez maintenant utiliser la poignée (v) sur le dessous du siège pour enfant pour ajuster la position du siège.

REMARQUE! S'IL VOUS PLAÎT SE RÉFÉRER À LA SECTION «PLAÇANT LE SIÈGE ENFANT DANS LA VOITURE“.

- Vous pouvez maintenant attacher votre enfant dans le siège enfant, voir «sécurisation de l'enfant“

INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX CONNECT SYSTEEM.

Met het ISOFIX CONNECT Systeem kan u het kind veilig in de auto vastmaken en de veiligheid van uw kind dus verhogen. Uw kind wordt bijkomend beschermd door de 3-punts automatische gordel van de auto.

OPGELET! DE ISOFIX VERANKERINGSPUNTEN (i) ZIJN TWEE METALEN RINGEN PER ZIJTE EN BEVINDEN ZICH TUSSEN DE RUGSTEUN EN HET ZITKUSSEN VAN DE AUTO. RAADPLEEG IN GEVAL VAN TWIJFEL DE HANDLEIDING VAN UW AUTO.

Indien u moeilijk bij de ISOFIX verankeringspunten (i) van uw auto kan, en ter bescherming van de bekleding kan u de ISOFIX geleiders (u) permanent vastmaken in beide verankeringspunten. In vele auto's is het efficiënter om de ISOFIX geleiders (u) in tegenovergestelde positie te installeren.

Volg de volgende richtlijnen om de CYBEX JUNO-fix korrekt vast te maken:

- Activeer de hendel (v) aan de onderkant van het kinderzitje.
- Trek de ISOFIX connectoren zo ver mogelijk uit.
- Draai de connectoren 180°, zodat ze in de richting van de ISOFIX GELEIDERS (u) wijzen.

OPGELET! CONTROLEER DAT DE TWEE GROENE VEILIGHEIDSINDICATOREN (x) VAN DE ISOFIX CONNECTOREN (w) NIET ZICHTBAAR ZIJN. ONTGRENDEL INDIEN NODIG DE CONNECTOREN (w) DOOR DE RODE ONTGRENDELINGSKNOP (y) ACHTERUIT TE DUWEN. DOE HETZELFDE VOOR DE TWEEDE CONNECTOR.

- Duw de twee ISOFIX connectoren (w) in de GELEIDERS (u) tot u de verankeringspunten (i) hoort vergrendelen met een duidelijke „KLIK".
- Controleer dat het autozitje goed vast zit door er aan te trekken.
- De groene veiligheidsindicatoren (x) moeten duidelijk zichtbaar zijn op beide rode ontgrendelingsknoppen (y).
- U kan nu de hendel (v) aan de onderkant van het kinderzitje gebruiken om de positie van het zitje in de auto aan te passen.

OPGELET! GELIEVE HOOFDSTUK „UW KIND IN DE AUTO PLAATSEN" TE RAADPLEGEN.

- U kan uw kind nu in het autozitje vastmaken; zie „HET KIND VEILIG VASTMAKEN"

MOCOWANIE FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX

Dzięki zaczepom ISOFIX, które umożliwiają stabilne zamocowanie fotelika w samochodzie, zwiększa się bezpieczeństwo Twojego dziecka. Dziecko powinno mieć nadal zapięte 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

UWAGA! UCHWYTY ISOFIX (i) TO DWA METALOWE HAKI ZNAJDUJĄCE SIĘ W SZCZELINIE POMIĘDZY OPARCIEM A SIEDZISKIEM FOTELA SAMOCHODOWEGO. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI NALEŻY ZAJRZEĆ DO INSTRUKCJI OBSŁUGI SAMOCHODU.

Jeśli dostęp do uchwytów ISOFIX (i) w Twoim samochodzie jest utrudniony lub chcesz chronić tapicerkę, możesz na stałe włożyć znajdujące się w komplecie elementy pomocnicze (u), w oba uchwyty ISOFIX. W wielu samochodach wygodniej jest włożyć elementy pomocnicze ISOFIX (u) do góry nogami.

Aby prawidłowo zamontować fotelik CYBEX JUNO-fix należy postępować w następujący sposób:

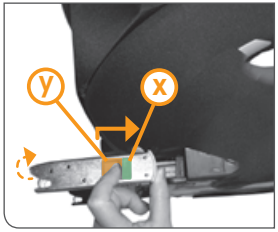
- Pociągnij za uchwyt (v) znajdujący się pod spodem fotelika.
- Wyciągnij zaczepy ISOFIX najdalej jak to możliwe.
- Obróć zaczepy o 180°, tak by były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych (u).

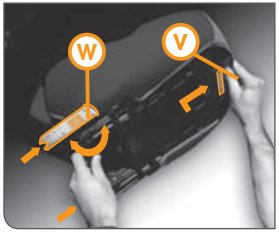
UWAGA! UPEWNIJ SIĘ, ŻE OBA ZIELONE PRZYCISKI ZABEZPIECZAJĄCE (x) NA ZACZEPACH ISOFIX (w) NIE SĄ WYCIŚNIĘTE. W RAZIE POTRZEBY ZWOLNIJ ZACZEP (w) WCISKAJĄC ZIELONY PRZYCISK, A NASTĘPNIE WYCIĄGAJĄC Z POWROTEM CZERWONY PRZYCISK ZWALNIAJĄCY. POWTÓRZ TE SAME CZYNNOŚCI DLA DRUGIEGO ZACZEPU.

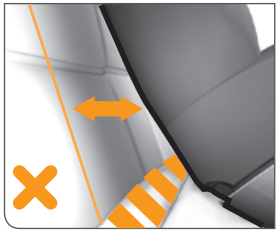
- Wsuń oba zaczepy ISOFIX (w) do elementów pomocniczych ISOFIX, aż usłyszysz, że zatrzasnęły się w uchwytach ISOFIX (i).
- Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone przyciski zabezpieczające (x) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).
- Za pomocą uchwytu (v) znajdującego się od spodu fotelika możesz teraz ustawić położenie fotelika.

UWAGA! ZAJRZYJ DO PUNKTU „UMIESZCZANIE FOTELIKA W SAMOCHODZIE".

- Możesz teraz zabezpieczyć dziecko pasem - patrz punkt „ZABEZPIECZANIE DZIECKA".







LIBERATION DES CONNECTEURS ISOFIX

Effectuer les étapes d'installation dans l'ordre inverse.

- Relacher les connecteurs ISOFIX (w) sur les deux côtés, en appuyant et en retirant les boutons de déverrouillage rouge (y).
- Retirez le siège du guide ISOFIX (u).
- Tourner les connecteurs ISOFIX (w) 180 °.
- Activer la poignée (v) sur le dessous du siège pour enfant et pousser les connecteurs jusqu'à ce qu'ils atteignent la position finale.

REMARQUE! RENTRER LES CONNECTEURS NE PROTÈGE PAS SEULEMENT LE SIÈGE D'AUTO, MAIS AUSSI PROTÈGE LE SYSTÈME ISOFIX CONNECT DE LA SALETÉ ET DES DOMMAGES.

PLAÇEMENT DU SIÈGE ENFANT DANS LA VOITURE

- Placez le siège enfant sur le siège approprié dans la voiture.
- Pour installer le siège en position verticale pour l'enfant, il est essentiel de prendre soin que le dossier (a) du siège pour enfant affleure contre le dossier du siège d'auto. Pour ce faire, poussez le siège vers le dossier du siège auto.
- En utilisant les points d'ancrage ISOFIX (i) dans la voiture, vous pouvez ajuster cette distance avec la poignée (v) sur le dessous du siège pour enfant.
- Si l'appuie-tête des sièges de voiture gênent, retirez les complètement, retournez les, ou détacher les complètement (exception, voir la section „la meilleure position dans la voiture"). Le dossier (a) s'adapte en un seul mouvement à presque toutes les positions du siège d'auto.

! Attention! Le JUNO-fix CYBEX dossier doit affleurer avec le dos du siège d'auto. Afin de garantir une protection maximale pour l'enfant, le siège doit être dans une position normale verticale. (exception, voir la section „assise et position inclinée")

REMARQUE! CERTAINS SIÈGES D'AUTO COUVRE À PARTIR DE MATÉRIAUX DÉLICATS (PAR EXEMPLE, VELOURS, CUIR, ETC) PEUVENT ÊTRE SIGNALÉS PAR L'UTILISATION DE SIÈGES ENFANT. CECI PEUT ÊTRE ÉVITÉ EN PLAÇANT UNE COUVERTURE OU UNE SERVIETTE SOUS LE SIÈGE POUR ENFANTS.

DE ISOFIX CONNECTOREN ONTGRENDELEN

Herhaal de installatiestappen in omgekeerde volgorde.

- Ontgrendel de ISOFIX connectoren (w) aan beide kanten, door de rode ontgrendelknoppen (y) in te drukken.
- Trek het zitje uit de ISOFIX geleiders (u).
- Draai de ISOFIX connectoren (w) 180°.
- Activeer de hendel (v) aan de onderkant van het kinderzitje en duw de connectoren tot het einde in.

OPGELET! HET TERUGTREKKEN VAN DE CONNECTOREN BESCHERMT NIET ALLEEN DE ZETEL VAN UW AUTO MAAR VOORKOMT OOK VUIL EN SCHADE AAN UW ISOFIX CONNECT SYSTEEM.

HET KINDERZITJE IN DE AUTO PLAATSEN

- Plaats het kinderzitje op de gepaste plaats in de auto.
- Wanneer u het zitje in rechtopstaande positie in de auto installeert is het belangrijk dat de rugsteun (a) van het kinderzitje tegen de rugleuning van de autozetel aansluit. Duw het zitkussen dus dicht tegen de rugsteun aan.
- Bij gebruik van de ISOFIX verankeringspunten (i) kan u de afstand aanpassen doormiddel van de hendel (v) aan de onderkant van het kinderzitje.
- Indien de hoofdsteun van de autozetel in de weg zit, dient u deze volledig te verwijderen, om te draaien of los te maken. (uitzondering, zie hoofdstuk „DE BESTE POSITIE IN DE WAGEN“). De rugsteun (a) kan met één beweging aan zowat elke positie van de autozetel aangepast worden.

! Opgelet! De rugsteun van de CYBEX JUNO-fix moet aansluiten tegen de rugsteun van de autozetel. Uw kind is maximaal beschermd wanneer het zitje zich in normale, rechtopstaande positie bevindt. (uitzonderingen zie hoofdstuk „ZITTENDE EN ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE“)

OPGELET! DE BEKLEDING VAN SOMMIGE AUTOZETELS ZIJN GEMAAKT UIT GEVOELIG MATERIAAL (BIJV. VELOURS, LEDER, ENZ...) EN KUNNEN SPOREN ONDERVINDEN VAN HET GEBRUIK VAN EEN KINDERZITJE. DIT KAN VERMEDEN WORDEN DOOR EEN DEKENTJE OF HANDDOEK ONDER HET KINDERZITJE TE PLAATSEN.

CHOWANIE ZACZEPÓW ISOFIX

Wykonaj wszystkie czynności konieczne w celu montażu fotelika w samochodzie w odwrotnej kolejności.

- Zwolnij zaczepy ISOFIX (w) z obu stron, wciskając i przesuwając pomarańczowe przyciski zwalniające (y).
- Wyjmij fotelik z elementów pomocniczych (u).
- Obróć zaczepy (w) o 180°.
- Pociągnij za uchwyt do regulacji (v) znajdujący się od spodu fotelika i wciśnij zaczepy do końca.

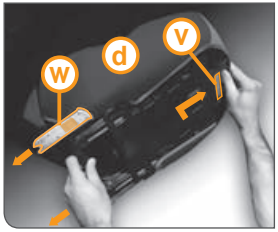
UWAGA! PROCEDURA TA CHRONI SIEDZISKO FOTELA SAMOCHODOWEGO I ZAPOBIEGA ZABRUDZENIU LUB USZKODZENIU ZACZEPÓW ISOFIX.

UMIESZCZANIE FOTELIKA W SAMOCHODZIE

- Umieść fotelik na odpowiednim siedzeniu samochodu.
- Aby zamocować fotelik w pozycji pionowej, należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. W tym celu dociśnij fotelik do oparcia fotela.
- Kiedy korzystasz z uchwytów ISOFIX (i) w samochodzie, można to wyregulować za pomocą uchwytu do regulacji (v) umieszczonego od spodu fotelika.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE“). Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o prawie każdym nachyleniu.

! Ostrzeżenie! Oparcie fotelika CYBEX JUNO-fix musi ściśle przylegać do oparcia fotela samochodowego. Aby zagwarantować dziecku maksymalną ochronę, fotelik musi się znajdować w normalnej, pionowej pozycji (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA“).

UWAGA! DELIKATNA TAPICERKA FOTELI SAMOCHODOWYCH (NP. WELUROWA CZY SKÓRZANA) MOŻE ULEC USZKODZENIU PRZEZ FOTELIK SAMOCHODOWY. ABY TEGO UNIKNĄĆ, NALEŻY POD FOTELIK PODŁOŻYĆ KOCYK LUB RĘCZNIK.



POSITIONS ASSISE ET INCLINEE

Afin d'ajuster la position de siège enfant inclinables la ceinture de sécurité doit être libéré.

La position inclinée ne peut être ajustée en utilisant le système ISOFIX CONNECT.

REMARQUE! SI LE CYBEX JUNO-FIX EST UTILISÉ SANS ISOFIX CONNECT, METTRE LE SIÈGE D'ENFANT DANS LA POSITION INCLINÉE EST INTERDITE!

- Installez le siège comme décrit dans la section „Installation du siège pour enfant ISOFIX AVEC CONNECT".
- Pour régler la position inclinée, actionner la poignée (v) sur le dessous du coussin du siège (d) et tirez sur le connecteur aussi loin que la butée.

REMARQUE! LA POSITION INCLINÉE SÛRE MAXIMALE EST LIMITÉE PAR LE BORD DU SIÈGE DU SIÈGE D'AUTO. LE SIÈGE ENFANT NE DOIT PAS S'ÉTENDRE AU-DELÀ DE CETTE LIMITE! SI LE CYBEX JUNO-FIX DOSSIER PERD LE CONTACT AVEC LE SIÈGE AUTO OU SI LE COUSSIN DU SIÈGE (d) S'ÉLÈVE HORS DU SIÈGE DU SIÈGE D'AUTO, LA POSITION MAXIMALE A ÉTÉ DÉPASSÉE ET DOIT ÊTRE CORRIGÉE

! Attention! Toujours s'assurer que la poignée (v) se verrouille dans la position inclinée et assise avec un clic audible.

- Maintenant vous pouvez continuer avec la section «sécurisation de l'enfant"
- Quand vous avez sorti l'enfant du siège d'auto et que vous voulez revenir de la position inclinée à la position assise, activer la poignée (v) à nouveau et appliquer une légère pression le coussin du siège (d) pour guider le siège enfant à la position verticale.

ZITTENDE EN ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE

Wanneer u de achteroverleunende positie van het kinderzitje wil aanpassen, dient u de autogordel los te maken.

De achteroverleunende positie kan enkel aangepast worden door gebruik van het ISOFIX CONNECT systeem.

OPGELET! HET IS VERBODEN HET CYBEX JUNI-FIXKINDERZITJE IN DE ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE TE GEBRUIKEN ZONDER ISOFIX CONNECT!

- Installeer het zitj zoals beschreven in hoofdstuk, „INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET ISOFIX CONNECT“.
- De achteroverleunende positie kan geactiveerd worden door middel van de hendel (v) aan de onderkant van het zitkussen (d). Trek de connectoren zo ver mogelijk uit.

OPGELET! DE MAXIMALE VEILIGE EN TOELAATBARE ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE WORDT BEGRENSD DOOR DE RAND VAN ZETEL VAN DE AUTOZETEL. HET KIND MAG NIET VERDER DAN DEZE RAND KOMEN! WANNEER DE RUGSTEUN VAN DE CYBEX JUNO-FIX NIET MEER IN CONTACT IS MET DE AUTOZETEL OF INDIEN HET ZITKUSSEN (d) HET KUSSEN VAN DE AUTOZETEL NIET RAAKT, WORDT DE MAXIMALE POSITIE OVERSCHREDEN EN DIENT ZE GECORRIGEERD TE WORDEN.

! Opgelet! Controleer steeds dat hendel (v) steeds in de achteroverleunende of zittende positie vergrendelt wordt met een hoorbare klik.

- Nu kan u verder gaan met het hoofdstuk ‚HET KIND VEILIG VASTMAKEN‘
- Nadat u het kind uit het autozitje genomen heeft en u dit van de achteroverleunende naar de zittende positie wil terugbrengen, dient u de hendel (v) opnieuw te activeren en lichtjes druk uit te oefenen op het zitkussen (d) totdat de rugsteun terug naar de rechtopstaande positie komt;

POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA

Aby ustawić fotelik w pozycji odchylonej, należy najpierw odpiąć pas samochodowy.

Fotelik może być ustawiony w pozycji odchylonej za pomocą systemu mocowania ISOFIX.

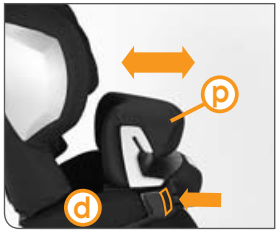
UWAGA! JEŻELI FOTELIK CYBEX JUNO-FIX UŻYWANY JEST BEZ ZACZEPÓW ISOFIX, USTAWIANIE FOTELIKA W POZYCJI ODCHYLONEJ JEST ZABRONIONE!

- Zamontuj fotelik w samochodzie zgodnie ze wskazówkami w punkcie „MOCOWANIE FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX“.
- W celu regulacji odchylenia fotelika pociągnij dźwignię (v) znajdującą się od spodu siedziska (d) fotelika i wyciągnij zaczepy ISOFIX najdalej jak to możliwe.

UWAGA! FOTELIK MOŻNA ODCHYLAĆ MAKSYMALNIE TAK, ABY NIE WYSTAWAŁ POZA KRAWĘDŹ FOTELA SAMOCHODOWEGO! JEST TO GRANICA BEZPIECZEŃSTWA, KTÓREJ NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ! JEŻELI OPARCIE FOTELIKA CYBEX JUNO-FIX NIE DOTYKA OPARCIA FOTELA SAMOCHODOWEGO BĄDŹ JEŻELI SIEDZISKO FOTELIKA ODSTAJE OD SIEDZENIA FOTELA SAMOCHODOWEGO, OZNACZA TO, ŻE PRZEKROCZONA ZOSTAŁA DOPUSZCZALNA GRANICA ODCHYLENIA FOTELIKA I NALEŻY POPRAWIĆ POŁOŻENIE FOTELIKA.

! Ostrzeżenie! Zawsze zwracaj uwagę, czy dźwignia regulacji odchylenia (v) zatrzaskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem w pozycji siedzącej bądź odchylonej.

- Dalej należy postępować zgodnie ze wskazówkami w punkcie „ZABEZPIECZANIE DZIECKA“.
- Kiedy dziecko nie siedzi już w foteliku, możesz ponownie ustawić fotelik w pozycji pionowej, pociągając za uchwyt (v) i delikatnie naciskając na siedzisko.



AJUSTEMENT DU COUSSIN DE SÉCURITÉ

Activer les deux poignées de réglage (q) entraîne simultanément le coussin de sécurité (p) de glisser automatiquement dans sa position plus en avant. Libérer les poignées de réglage (q) fixe le coussin de sécurité (p) en place. Les parties latérales du coussin de sécurité (p) correspondent exactement dans les accoudoirs du coussin du siège (d) et fournir un soutien pour le siège. Ajustez le coussin de sécurité (p) de sorte qu'elle repose contre l'enfant sans laisser le coussin de sécurité (p) entrent en contact avec le corps de l'enfant.

! Attention! Le coussin de sécurité (p) doit être utilisé uniquement avec le siège et seulement pour les enfants pesant plus de 18 kg.

HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN

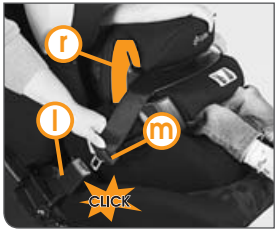
Activeer beide aanpassingshendels (q) gelijktijdig zodat het veiligheidskussen (p) automatisch naar de verste voorste positie glijdt. Wannerer u de aanpassingshendel (q) los laat, wordt het veiligheidskussen (p) vergrendeld. De zijkanten van het veiligheidskussen (p) passen perfekt in de armsteunen van het zitkussen (d) en bieden steun aan het zitje. Pas het veiligheidskussen (p) aan zodat het tegen het kind aanligt zonder dat het in contact komt met het lichaam van het kind.

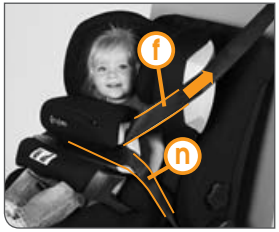
! Opgelet! Het veiligheidskussen (p) mag enkel met het zitje gebruikt worden en is enkel geschikt voor kinderen tot maxi. 18 kg.

REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA

Kiedy naciśniesz oba przyciski regulacji (q), osłona (p) automatycznie przesunie się maksymalnie do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (q), osłona (p) zatrzaśnie się w wybranej pozycji. Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska (d). Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d). Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby znajdowała się jak najbliżej dziecka, ale żeby dziecko jej nie dotykało.

! Ostrzeżenie! Osłona tułowia (p) musi być zawsze używana w komplecie z siedziskiem i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg!





SÉCURISATION DE L‘ENFANT

- Mettre l‘enfant dans le siège enfant.
- Mettre le coussin de sécurité précédemment ajusté (p) en place (voir la section „REGLAGE DU coussin de sécurité»)
- Tirez la ceinture à trois points automatiques dans toute son étendue. Prenez la ceinture abdominale (n) et l‘insérer dans la ceinture de routage marqués en rouge (r) du coussin de sécurité (p).

! Attention! Ne tordez pas la ceinture!

- Poussez la langue la courroie (m) dans la boucle de ceinture (l). Cela doit verrouiller en place avec un „clic“ sonore.
- Pré-tension de la ceinture abdominale (n) en tirant sur la ceinture d‘épaule (f).
- Maintenant, guider la courroie d‘épaule (f) en arrière à travers l‘acheminement de la courroie (r) du coussin de sécurité (p).
- Tirer la ceinture d‘épaule (f) tend, en prenant soin que les deux parties de la ceinture de courir sur la largeur totale du coussin de sécurité (p), au sein de l‘acheminement de la courroie (r).

VOTRE ENFANT EST CORRECTEMENT SÉCURISÉS?

Pour garantir la sécurité maximale pour votre enfant, s‘il vous plaît tester les paramètres suivants avant le départ:

- Le coussin de sécurité (p) est correctement réglé.
- La langue la courroie (m) a verrouillé en place dans la boucle de ceinture (l).
- La ceinture abdominale (n) et la ceinture d‘épaule (f) en cours d‘exécution tendue à travers la ceinture de routage du coussin de sécurité (p) et ne sont pas tordues.
- Le coussin du siège (d), lorsqu‘un ISOFIX Connect est utilisé, a verrouillé en place des deux côtés avec les connecteurs (w) dans les points d‘ancrage ISOFIX (i) et les deux indications de sécurité verte (x) peut être vu clairement.
- Le dossier (a) du siège pour enfant se trouve complètement au ras du dossier du siège auto. (Exception voir la section «assise et position inclinée»).

HET KIND VEILIG VASTMAKEN

- Plaats het kind in het kinderzitje.
- Breng het vooraf aangepaste veiligheidskussen (p) aan (zie hoofdstuk „HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN“)
- Trek de 3-punts automatische gordel zo ver mogelijk uit. Neem de heupgordel (n) en leidt hem door de rode gordelgeleider (r) van het veiligheidskussen (p).

! Opgelet! Controleer dat de gordel niet gedraaid is!.

- Duw de gordeltong (m) in de gesp (l). Deze moet vastklikken met een duidelijk hoorbare „KLIK“.
- Span de heupgordel (n) aan door aan de schoudergordel (f) te trekken.
- Leid de schoudergordel (f) nu terug door de gordelgeleider (r) van het veiligheidskussen (p).
- Span de schoudergordel (f) aan en controleer dat beide delen van de gordel over de volledig breedte van het.

IS UW KIND VEILIG VASTGEMAAKT?

Om de maximale veiligheid van uw kind te garanderen, dient u het volgende te controleren vóór vertrek:

- het veiligheidskussen (p) is korrekt aangepast.
- de tong van de gordel (m) zit veilig vastgemaakt in de gordelgesp (l).
- de heupgordel (n) en de schoudergordel (f) lopen door de gordelgeleiders van het veiligheidskussen (p) en zijn niet gedraaid.
- Het zitkussen (d), bij gebruik met ISOFIX Connect, zit langs beide kanten op de juiste plaats in de ISOFIX verankeringspunten (i) vergrendeld door middel van de connectoren (w) en beide groene veiligheidsindicatoren (x) zijn duidelijk zichtbaar.
- De rugsteun (a) van het kinderzitje sluit nauw aan tegen de rugsteun van de autozetel. (Uitzondering zie hoofdstuk, „ZITTENDE EN ACHTERUITLEUNENDE POSITIE“).

ZABEZPIECZANIE DZIECKA

- Posadź dziecko w foteliku.
- Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę (p) do fotelika. (Patrz rozdział „REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA“).
- Wyciągnij całą długość pasa samochodowego. Przełóż pas biodrowy (n) przez szczelinę (r) (zaznaczoną na czerwono) w osłonie tułowia (p).

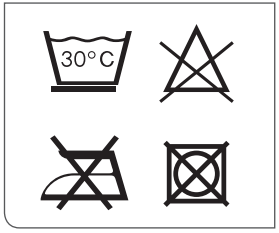
! Uwaga! Nie skręcaj pasa!

- Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośne kliknięcie.
- Następnie weź pas barkowy (f) i pociągnij go, aby naprężyć pas biodrowy (n).
- Przełóż pas barkowy (f) z powrotem przez szczelinę (r) w osłonie tułowia (p).
- Naprężpas barkowy (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz szczeliny (r) na całej szerokości osłony (p).

CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

- osłona tułowia jest odpowiednio dostosowana.
- pas biodrowy (n) i barkowy (f) przechodzą przez szczelinę (r) w osłonie tułowia (p) i nie są skręcone.
- jeżeli fotelik mocowany jest za pomocą systemu ISOFIX, zaczepy ISOFIX (w) siedziska (d) zatrzasnęły się z obu stron w uchwytach ISOFIX (i) samochodu a zielone przyciski zabezpieczające (x) są wyciśnięte.
- oparcie (a) fotelika ściśle przylega do oparcia fotela samochodowego (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA“).



ENTRETIEN

Pour garantir que votre siège enfant offre une protection maximale, il est essentiel de respecter les points suivants:

- Toutes les parties visibles du siège pour enfant doit être vérifiée régulièrement pour des dommages. Les pièces mécaniques doivent fonctionner parfaitement.
- Il est essentiel de s'assurer que le siège enfant n'est pas coincé entre les parties dures comme la porte de la voiture, le siège des rails etc, ce qui peut l'endommager.
- Si le siège enfant est tombé il doit être testé par le fabricant avant d'être réutilisés.

NETTOYAGE

Vérifiez que seulement une housse originale CYBEX est utilisé, car la housse est également un élément fondamental du bon fonctionnement du siège pour enfant. Des housses de rechange peuvent être obtenus à partir d'un magasin spécialisé.
NOTE! VEUILLE LAVER LA HOUSSE AVANT DE L'UTILISER POUR LA PREMIÈRE FOIS. LES HOUSSES SONT LAVABLES EN MACHINE À30°C MAXIMUM, CYCLE DÉLICAT. SI VOUS LAVEZ À TEMPÉRATURE PLUS ÉLEVÉE, LE TISSU PEUT PASSER. VEUILLEZ LAVER LA HOUSSE SÉPARÉMENT ET NE JAMAIS SÉCHER MÉCANIQUEMENT! NE PAS SÉCHER AU SOLEIL DIRECTEMENT! LES PARTIES PLASTIQUES PEUVENT ÊTRE NETTOYÉES AU SAVON DOUX ET À L'EAU TIÈDE.

! Attention! Ne jamais utiliser d'agents chimiques ou blanchissants.

ENLEVER LA HOUSSE

La housse se compose de trois éléments principaux pour coussin appui-tête, dossier et assise, qui sont fixés au siège enfant, soit par velcro, boutons-pression ou de bandes élastiques. Une fois que vous avez libéré tous les éléments de fixation, vous pouvez supprimer des composants individuels pour le lavage.
Pour détacher les différentes composantes de la housse:

- Une fois les boutons-pression sur l'arrière du dossier du ont été annulés, la housse peut être retiré en le tirant vers l'avant.
- Pour enlever la housse du coussin de siège, la libération sangles de ceinture à la fois et également annuler les boutons-pression sur le dessous et tirer le couvercle vers l'avant.
- La housse de l'appui-tête peut être simplement tiré vers l'avant de l'enlever.

Pour replacer la housse effectuer les mêmes étapes dans l'ordre inverse.

ONDERHOUD

Om de maximale veilige werking van uw kinderzitje te verzekeren is eht belangrijk de volgende punten in acht te nemen:

- Alle zichtbare onderdelen van het zitje moeten regelmatig op schade gecontroleerd worden. De mechanische onderdelen moeten foutloos funktioneren.
- Het is belangrijk te controleren dat het kinderzitje niet gekneld raakt tussen harde delen zoals de autodeuren, zetelrails, enz. Hierdoor kan het zitje beschadigd worden.
- Een kinderzitje dat gevallen is, dient door de fabrikant gecontroleerd te worden alvorens te hergebruiken.

REINIGING

Het is belangrijk om enkel de originele CYBEX bekleding te gebruiken omdat de bekleding ook een essentieel onderdeel van de goede werking van het kinderzitje is. Niieuwe bekledingen kunnen bij een gespecialiseerde winkel verkregen worden.
OPGELET! GELIEVE DE BEKLEDING TE WASSEN ALVORENS ZE DE EERSTE KEER TE GEBRUIKEN. DE BEKLEDING DIENT OP 30°C OP ZACHT PROGRAMMA GEWASSEN TE WORDEN. BIJ HET WASSEN OP MEER DAN 30°C KUNNEN KAN DE KLEUR UITLOPEN. WAS DE BEKLEDING APART EN DROOG ZE NOOIT IN DE DROOGTROMMEL! LAAT NOOIT IN DIREKT ZONLICHT DROGEN! DE PLASTIEKEN ONDERDELEN KUNNEN MET EEN MILDE DETERGENT GEREINIGD WORDEN.

! Opgelet! Gebruik nooit een chemisch reinigingsmiddel of een bleekmiddel.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding bestaat uit drie hoofdonderdelen voor de hoofdsteun, rugsteun en zitkussen die aan het autozitje vastgemaakt zijn door velco-strips, drukknoppen of elastische strips. Eens alle bevestigingen losgemaakt zijn, kan u de individuele onderdelen verwijderen en reinigen. De verschillende onderdelen kan u losmaken op de volgende manier:

- Maak de drukknoppen op de achterkant van de rugsteun los en verwijder de bekleding door ze naar voren te trekken.
- De bekleding van het zitkussen verwijdert u door beide strips en ook de drukknoppen aan de onderkant los te maken en de bekleding naar voren te trekken. De bekleding van de hoofdsteun dient u enkel naar voren te trekken en te verwijderen.
- U kan de bekleding opnieuw aanbrengen door de zelfde stappen in omgekeerde volgorde te herhalen.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie i zostanie poważnie uszkodzony, powinien zostać wymieniony na nowy.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX, ponieważ jest ona niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.
UWAGA! PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM TAPICERKĘ NALEŻY WYPRAĆ. MOŻNA JĄ PRAĆ W PRALCE W TEMPERATURZE MAKS. 30°C, WYBIERAJĄC PROGRAM DLA TKANIN DELIKATNYCH. WYŻSZA TEMPERATURA PRANIA MOŻE SPOWODOWAĆ WYBLAKNIĘCIE KOLORU. TAPICERKĘ NALEŻY PRAĆ ODDZIELNIE I NIGDY NIE NALEŻY SUSZYĆ JEJ W SUSZARCE! NIE NALEŻY TAKŻE SUSZYĆ TAPICERKI W PEŁNYM SŁOŃCU! PLASTIKOWE CZĘŚCI FOTELIKA MOŻNA PRZECIERAĆ CIEPŁĄ WODĄ Z DELIKATNYM DETERGENTEM.

! Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z trzech części (do zagłówka, oparcia i siedziska), które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub elastycznych pętelek. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć do prania.
Aby zdjąć poszczególne części tapicerki, wykonaj następujące czynności:

- Po odpięciu zatrzasków z tyłu oparcia pokrycie można ściągnąć do przodu.
- Aby zdjąć pokrycie siedziska, odepnij oba paski, a następnie zatrzaski od spodu siedziska i zdejmij pokrycie do przodu.
- Pokrycie zagłówka można po prostu ściągnąć do przodu.

Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

QUE FAIRE APRES UN ACCIDENT

LORS D'UN ACCIDENT, MÊME MINEUR, UN SIÈGE-AUTO PEUT SUBIR DES DÉGÂTS INVISIBLES À L'OEIL NU. IL EST DONC TRÈS IMPORTANT DE REMPLACER IMMÉDIATEMENT UN SIÈGE ACCIDENTÉ. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR OU LE FABRICANT.

LA DURABILITÉ DU PRODUIT

Le siège enfant est conçu pour remplir son objectif pour sa durée de vie prévue de 4 ans. Cependant, puisque les voitures peuvent être exposés à de fortes fluctuations de température et de contraintes imprévisibles, s'il vous plaît prendre note des points suivants:

- Si la voiture est exposée directement au soleil pendant une longue période de temps, le siège enfant doit être pris hors de la voiture ou recouvert d'un linge.
- Examiner toutes les pièces plastiques et métalliques du siège pour tous dommages ou des changements à leur forme ou de couleur d'au moins une fois par an. Si vous remarquez des changements, le siège enfant doit être soit jetés ou examinés par le fabricant et remplacés si nécessaire.
- Changements à la structure générale de couleurs et à la décoloration en particulier, sont normales après de longues périodes d'utilisation dans une voiture et ne constituent pas un défaut.

RECYCLAGE

A la fin de la durée de vie du produit, les mesures de recyclage des matériaux varient d'un pays à un autre. De façon à ne pas polluer, approchez vous de votre service d'évacuation des déchets de votre commune ou de votre région.

WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL

INDIEN U BETROKKEN BENT BIJ EEN AANRIJDING, KAN HET ZITJE SCHADE OPLOPEN DIE NIET ZICHTBAAR IS MET HET BLOTE OOG. IN DIT GEVAL MOET HET KINDERZITJE ONDERZOCHT EN INDIEN NODIG DOOR DE FABRIKANT VERVANGEN WORDEN.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

Het kinderzitje is ontworpen om gedurende 4 jaar gebruikt te worden. Aangezien auto's echter aan hoge temperatuurschommelingen en onvoorzienbare omstandigheden onderworpen kunnen worden, gelieve de volgende punten in acht te nemen:

- indien de auto gedurende een langere periode aan direkt zonlicht blootgesteld wordt, moet het autozitje uit de auto genomen of met een doek bedekt worden.
- controleer alle plastieken en metalen onderdelen van het zitje minstens één maal per jaar op schade of vorm- en kleureranderingen. Indien u veranderingen opmerkt moet u stoppen met het zitje te gebruiken of moet u het naar de fabrikant terugsturen ter controle of vervanging.
- Veranderingen in de bekleding, met name het verschieten van kleuren, zijn normaal na jarenlang gebruik in de auto en vormen geen defekt.

VERWIJDERING

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, dient dit op de korrekte manier te worden verwijderd.De regelgeving omtrend afvalverwerking kan regionaal verschillen. Om een korrekte verwijdering van het kinderzitje te waarborgen, kunt u contact opnemen met de afvalverwerkingsdiens in uw regio. Leef in elk geval de wetgeving inzake afvalverwerking in uw land na.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

PO WYPADKU DROGOWYM USZKODZENIA FOTELIKA MOGĄ NIE BYĆ WIDOCZNE GOŁYM OKIEM. MIMO TO FOTELIK POWINIEN ZOSTAĆ WYMIENIONY NA NOWY. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTUJ SIĘ ZE SPRZEDAWCĄ LUB PRODUCENTEM.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany - czyli do ok. 4 lat. Jednakże z uwagi na to, że samochody narażone są na duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności, należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Przynajmniej raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem długotrwałej eksploatacji fotelika.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

GARANTIE

La garantie suivante s‘applique uniquement dans le pays où ce produit a été vendu la première fois par un détaillant à un client. La garantie couvre tous les défauts matériels et de fabrication, existants ou apparaissants à la date de l‘achat ou dans un délai de deux (2) ans à compter de la date d‘achat au détaillant qui l‘a vendu la première fois au consommateur (garantie fabricant). Dans le cas où un défaut de fabrication ou de matériau apparaîtrait, le produit sera, au choix du fabricant, soit réparé gratuitement soit remplacé par un produit neuf. Pour obtenir cette garantie il est nécessaire de retourner le produit au détaillant qui l‘a initialement vendu au consommateur et produire l'original de la preuve d‘achat (facture ou reçu) qui comporte la date d‘achat, le nom du détaillant et la désignation du produit. La garantie ne s‘appliquera pas dans le cas où le produit est envoyé au fabricant ou à toute personne autre que le détaillant ayant effectué la première vente de ce produit.

GARANTIE

Deze garantie is enkel van toepassing in het land waar het produkt oorspronkelijk door een verdeler aan een klant verkocht werd. De garantie dekt alle fabrikage- en materiaalfouten, die bestaan en opduiken op de datum van aankoop of die binnen een periode van twee (2) jaar na de aankoopdatum (fabrieksgarantie). Indien een fabrikage- of materiaalfout zou optreden, zullen wij - naar eigen goeddunken- het produkt gratis herstellen of vervangen door een nieuw produkt. Om deze garantie te kunnen inroepen, moet het produkt naar de verdeler die het produkt initieel aan de klant verkocht, gebracht of gestuurd worden en moet een origineel aankoopbewijs (kasticket of faktuur) met datum van aankoop, naam van de verdeler en omschrijving van het produkt, voorgelegd worden. De garantie geldt niet indien het produkt naar de fabrikant of naar een andere persoon dan de verdeler die het initieel aan de klant verkocht, teruggestuurd of -gebracht wordt. De garantie kan enkel ingeroepen worden indien het produkt op de dag van aankoop werd op volledigheid en op fabrikage- of materiaalfouten gecontroleerd werd. Indien het produkt vanop afstand aangekocht werd, dient het onmiddellijk bij ontvangst gecontroleerd te worden. Indien het produkt een defekt vertoont mag het niet meer gebruikt worden en dient het onmiddellijk teruggebracht te worden naar de verdeler die het initieel verkocht. De garantie geldt enkel indien het produkt volledig en proper teruggebracht wordt. Gelieve de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen alvorens de verdeler te contacteren. Deze garantie dekt geen schade die voortkomt uit verkeerd gebruik en externe omstandigheden (water, vuur, ongelukken op de weg, enz.) of normale slijtage. De garantie geldt enkel indien het produkt steeds in overeenstemming met de richtlijnen in de handleiding gebruikt werd, indien alle wijzigingen en onderhoud door bevoegde personen uitgevoerd werden en indien originele onderdelen en accessoires gebruikt werden.

WARUNKI GWARANCJI

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

IMPORTER / DYSTRYBUTOR:

BABY LAND Dariusz Staniszewski,
al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7, 04-028 Warszawa,
Tel. 22 773-36-76 (78,81)

CYBEX JUNO-fix
A háttámlával, fejtámasszal és beállítható biztonsági párnával felszerelt CYBEX JUNO-fix ülésmagasító használata a kb. 9 hónapostól 4 éves korig terjedő, 9 - 18 kg testsúlyú gyermekek esetében ajánlott. Hárompontos automatikus övvisszahúzóval rendelkező, az ECE előírásainak megfelelően:
ECE R16 HOMOLOGIZÁCIÓ:
ECE R44/04, I. csoport, 9 - 18 kg

CYBEX JUNO-fix
podsedák se zádovou opěrkou, opěrkou hlavy a nastavitelným bezpečnostním pultem
DOPORUČEN PRO:
Věk: cca od 9 měsíců do 4 let
váha: 9 - 18 kg
pro sedadla vozidel s tříbodovými automaticky navíjecími pásy podle
SCHVÁLENÍ ECE R16:
ECE R44/04, Skupina I, 9 - 18 kg

CYBEX JUNO-fix
podsedák s chrbtovou opierkou, opierkou hlavy a nastaviteľnými bezpečnostnými chráničmi
DOPORUČENÁ PRE:
Vek: cca od 9 mesiacov do 4 rokov
Váha: 9 - 18 kg
Pre sedačky vozidiel s trojbodovými automaticky navíjacím pásy podľa
SCHVÁLENÍ ECE R16:
ECE R44/04 , Skupina I, 9 - 18 kg

KEDVES VÁSÁRLÓNK

KÖSZÖNJÜK, HOGY A CYBEX JUNO-FIX GYERMEKÜLÉST VÁLASZTOTTA. BIZTOSÍTHATJUK AFELŐL, HOGY A CYBEX JUNO-FIX MEGTERVEZÉSEKOR A BIZTONSÁGRA, A KÉNYELEMRE ÉS A MŰKÖDŐKÉPESSÉGRE ÖSSZPONTOSÍTOTTUNK. A TERMÉK GYÁRTÁSA SPECIÁLIS MINŐSÉGELLENŐRZÉSI FOLYAMATOK ALKALMAZÁSÁVAL TÖRTÉNT, A TERMÉK MAGA MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEKNEK.

TARTALOMJEGYZÉK

RÖVID ÚTMUTATÓ 1
HOMOLOGIZÁCIÓ 51
ELSŐ ÖSSZESZERELÉS 53
A TESTMÉRET BEÁLLÍTÁSA 55
A LEGOPTIMÁLISABB POZÍCIÓ A GÉPKOCSIBAN 57
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX RÖGZÍTÉSI RENDSZERREL 59
SOFIX CSATLAKOZÓK FELENGEDÉSE 61
GYERMEKÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPKOCSIBA 61
ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ ..... 63 - 65
BIZTONSÁGI PÁRNA BEÁLLÍTÁSA 65
A GYERMEK RÖGZÍTÉSE 67
MEGFELELŐEN RÖGZÍTETTE A GYERMEKET? 67
A TERMÉK ÁPOLÁSA 69
TISZTÍTÁS 69
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA 69
MI A TEENDŐ BALESET ESETÉN? 71
A TERMÉK ÉLETTARTAMA 71
ÁRTALMATLANÍTÁS 71
GARANCIA 73

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU

DĚKUJEME ZA ZAKOUPENÍ AUTOSEDAČKY CYBEX JUNO-FIX. UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE PŘI PROCESU VYVÍJENÍ AUTOSEDAČKY CYBEX JUNO-FIX JSME SE ZAMĚŘILI NA BEZPEČNOST, KOMFORT A FUNKČNOST. TENTO PRODUKT JE VYROBEN POD SPECIÁLNÍM DOHLEDEM KVALITY A SPLŇUJE TY NEJPŘÍSNĚJŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK

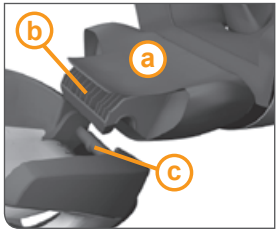
ĎAKUJEME ZA ZAKÚPENIE SEDAČKY CYBEX JUNO-FIX. UISŤUJEME VÁS, ŽE PRI PROCESE VYVÍJANIE SEDAČKY CYBEX JUNO-FIX SME SA ZAMERALI NA BEZPEČNOSŤ, KOMFORT A FUNKČNOSŤ. TENTO PRODUKT JE VYROBENÝ POD ŠPECIÁLNYM DOHĽADOM KVALITY A SPĹŇA TY NAJPRISNEJŠIE BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY.

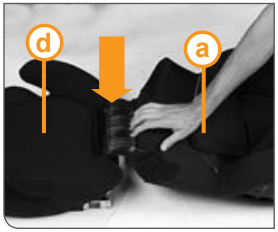
OBSAH

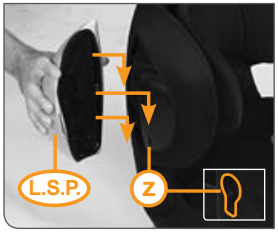
STRUČNÝ NÁVOD 1
SCHVÁLENÍ 51
PRVNÍ INSTALACE 54
PŘIZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA 56
NEJLEPŠÍ POLOHA V AUTĚ 58
INSTALACE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE SYSTÉMEM ISOFIX CONNECT 60
UVOLNĚNÍ KONEKTORŮ ISOFIX 62
UMÍSTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY V AUTĚ 62
POLOHA VSEDĚ A VLEŽE ..... 64 - 66
NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU 66
ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE 68
JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO? 68
PÉČE O PRODUKT 70
ČIŠTĚNÍ 70
VYJMUTÍ POTAHU AUTOSEDAČKY 70
CO DĚLAT PO NEHODĚ 72
TRVANLIVOST PRODUKTU 72
LIKVIDACE 72
ZÁRUKA 74

OBSAH

STRUČNÝ NÁVOD 1
SCHVÁLENIE 51
PRVÁ INŠTALÁCIA 54
NASTAVENIE VEĽKOSŤ TELA 56
NAJLEPŠIE POLOHA V AUTE 58
INŠTALÁCIA DETSKÉ SEDAČKY SA SYSTÉMOM ISOFIX CONNECT 60
UVOĽNENIE KONEKTOROV ISOFIX 62
UMIESTNENIE DETSKÉ SEDAČKY V AUTE 62
POLOHA V SEDE A POLEŽIAČKY ..... 64 - 66
NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU 66
ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA 68
JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNE ZAISTENE? 68
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT 70
ČISTENIE 70
VYBRATIE POŤAHU SEDAČKY 70
ČO ROBIŤ PO NEHODE 72
TRVANLIVOSŤ PRODUKTU 72
LIKVIDÁCIA 72
ZÁRUKA 74







! Figyelmeztetés! Gyermeke maximális védelme érdekében a Használati útmutató utasításainak megfelelően kell beszerelni és használni a gyermekülést!

FIGYELEM! KÉRJÜK, A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT TARTSA KÖNNYEN HOZZÁFÉRHETŐ HELYEN, A HÁTTÁMLA HÁTOLDALÁN, A HUZAT ALATT TALÁLHATÓ NYÍLÁSBAN.

ELSŐ BESZERELÉS

A gyermekülés egy üléspárnából (d), egy háttámlából (a), egy a gyermek testmagasságához igazítható fejtámaszból (e) és egy állítható mélységű biztonsági párnából (p) áll. Gyermeke csak abban az esetben élvezheti a maximális biztonságot és kényelmet, ha minden tartozékot együttesen használ.

! Figyelmeztetés! A CYBEX gyermekülés tartozékait tilos külön-külön vagy más gyártók üléspárnáival, háttámláival vagy fejtámaszaival, illetve más modellek hasonló tartozékaival együttesen használni. Ilyen esetekben a gyártó garanciavállalása érvényét veszti.

A háttámla (a) az üléspárna (d) tengelyére (c) van rácsatlakoztatva a vezetőfül (b) segítségével. Az oldalirányú ütközés elleni védelemmel, azaz LSP (Linear Side-impact Protection) rendszerrel felszerelt két oldalvédőt nyomja be az erre acélra szolgáló szerelőfuratokba (z), a vállrögzítők külső peremén. Jól hallható hangjelzéssel be kell kattannia a megfelelő pozícióba.
FIGYELEM! KÉRJÜK, A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT MINDIG TARTSA KÖNNYEN HOZZÁFÉRHETŐ HELYEN, A HÁTTÁMLA HÁTOLDALÁN, A HUZAT ALATT TALÁLHATÓ NYÍLÁSBAN.

! Figyelmeztetés! Mindig győződjön meg róla, hogy a gyermekülés egyes részei nincsenek összenyomva vagy valahová beszorítva (pl. a gépkocsi ajtóba vagy a hátsó ülés beállításakor).

! Varování! Pro maximální ochranu Vašeho dítěte je nezbytné používat a instalovat dětskou autosedačku podle pokynů v tomto návodě k použití.

POZOR! PROSÍM UCHOVÁVEJTE NÁVOD K POUŽITÍ PŘI RUCE V OTVORU POD KRYTEM NA ZADNÍ STRANĚ ZÁDOVÉ OPĚRKY.

PRVNÍ INSTALACE

Dětská autosedačka se skládá ze sedáku (d) a zádové opěrky (a) s opěrkou hlavy (e), která se upravuje tak, aby vyhovovala výšce dítěte stejně jako bezpečnostní pult (p), který je nastavitelný do hloubky. Vaše dítě bude mít prospěch z maximální ochrany a komfortu pouze tehdy, když všechny komponenty budou používány společně.

! Varování! Součástky dětské autosedačky CYBEX nesmějí být používány buď samostatně nebo v kombinaci se sedáky, zádovými opěrkami a opěrkami hlavy od jiných výrobců nebo z jiných modelových řad. V takových případech dětská autosedačka již není certifikována pro použití.

Zádová opěrka (a) je zaháknutá na ose (c) sedáku (d) pomocí vodícího oka (b). Zatlačte na dva boční chrániče opatřeny systémem lineární ochrany proti bočnímu nárazu (LSP) do montážních otvorů (z) na vnějších okrajích opěrky ramen. Ty se zamknou na místo se zřetelným kliknutím.

POZOR! PROSÍM VŽDY UCHOVÁVEJTE NÁVOD K POUŽITÍ V OTVORU POD KRYTEM AUTOSEDAČKY NA ZADNÍ STRANĚ ZÁDOVÉ OPĚRKY.

! Varování! Vždy zajistěte, aby jednotlivé součástky dětské autosedačky nikdy nebyly stlačené nebo zaseknuté (např. ve dveřích auta nebo v nastavení zadního sedadla).

! Varovanie! Pre maximálnu ochranu Vášho dieťaťa je nevyhnutné používať a inštalovať detskú sedačku podľa pokynov v tomto návode na obsluhu.

POZOR! PROSÍM UCHOVÁVAJTE NÁVOD NA OBSLUHU PRI RUKE V OTVORE POD KRYTOM NA ZADNEJ STRANE CHRBTOVEJ OPIERKY.

PRVÁ INŠTALÁCIA

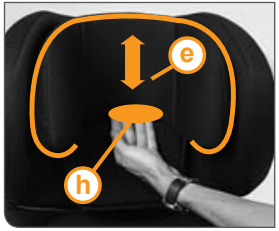
Detská sedačka sa skladá zo sedadla (d) a chrbtové opierky (a) s opierkou hlavy (e), ktorá sa upravuje tak, aby vyhovovala výške dieťaťa, rovnako ako bezpečnostný pult (p), ktorý je nastaviteľný do hĺbky. Vaše dieťa bude mať prospech z maximálnej ochrany a komfortu iba vtedy, keď všetky komponenty budú používané spoločne.

! Varovanie! Súčiastky detské sedačky CYBEX nesmú byť používané buď samostatne alebo v kombinácii so sedákmi, chrbtovými opierkami a opierkami hlavy od iných výrobcov alebo iných modelových radov. V takýchto prípadoch detskej sedačky už nie sú certifikované pre použitie.

Chrbtová opierka (a) je zaháknutie na osi (c) sedadla (d) pomocou vodiaceho oka (b). Zatlačte na dva bočné chrániče opatrené systémom lineárne ochrany proti bočnému nárazu (LSP) do montážnych otvorov (z) na vonkajších okrajoch opierky ramien. Tie sa zamknú na miesto so zreteľným kliknutím.

POZOR! PROSÍM VŽDY UCHOVÁVAJTE NÁVOD NA POUŽITIE V OTVORE POD KRYTOM SEDAČKY NA ZADNEJ STRANE CHRBTOVEJ OPIERKY.

! Varovanie! Vždy zaistite, aby jednotlivé súčiastky detskej sedačky nikdy neboli stlačené alebo zaseknuté (napr. vo dverách auta alebo v nastavení zadnej sedačky).



A GYERMEK TESTMAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

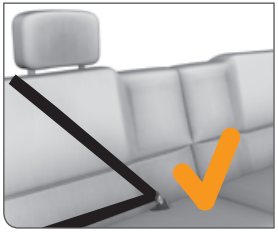
Használja az állítható fejtámaszt (e) annak érdekében, hogy az ülést a gyermek magasságához állítsa. Az állítható fejtámasz (e) azért van, hogy az ülést a gyermek magasságához tudjuk igazítani. A fejtámasz (e) csak abban az esetben biztosítja gyermeke maximális védelmét és kényelmét, ha az pontosan be van állítva az optimális magasságra. A fejtámasz magassága 8 pozícióba állítható. A fejtámaszt úgy kell beállítani, hogy a fejtámasz alsó része a gyermek vállától kétujjnyira legyen. A fejtámasz (e) beállításához a kart húzva engedje fel a beállító kart (h)! A beállító kar (h) a fejtámasz (e) alulsó részén található. Nyomja a fejtámaszt a kívánt pozícióba! Amint felengedi a beállító kart (h) a fejtámasz (e) automatikus rögzül a helyén.

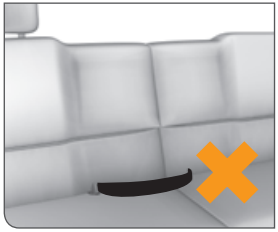
NASTAVENÍ VÝŠKY DÍTĚTE

K přizpůsobení se výšce dítěte použijte nastavitelnou opěrky hlavy (e) pro nastavení sedačky dle výšky dítěte. Nastavitelná opěrka hlavy (e) pro nastavení sedačky dle výšky dítěte. Pouze v případě, že opěrky hlavy (e) je nastavena na optimální výšku, je zajištěna maximální ochrana a komfort pro dítě. Existuje 8 možných poloh pro nastavení výšky opěrky hlavy. Ta by měla být upravena tak, že je mezera o šířce „dva prsty „mezi spodní hranou opěrky hlavy a rameny dítěte. Chcete-li nastavit opěrku hlavy (e) uvolněte nastavovací madlo (h) tahem. Nastavovací madlo (h) je umístěno na spodní straně opěrky hlavy (e). Zatlačte opěrku hlavy do požadované polohy. Jakmile se uvolní nastavovací madlo (h), opěrky hlavy (e) se opět automaticky zamkne na místě.

NASTAVENIE VÝŠKY DIEŤAŤA

Aby bolo možné prispôsobiť CYBEX JUNO-fix presne výške dieťaťa, je vložka podsedáku súčasťou balenia výroby a vložená pod poťahom. Odporúčame použiť vložku podsedáku (g) do veku 18 mesiacov. Akonáhle je dieťaťu 19 mesiacov, vložka podsedáku (g) už nie je potrebná. Používanie nastaviteľné opierky hlavy (e) samostatne nastavuje sedadlo do výšky dieťaťa. Iba v prípade, že opierka hlavy (e) je upravená v optimálnej výške ponúka maximálnu ochranu a komfort pre dieťa. Existuje 8 možných polôh pre nastavenie výšky opierky hlavy. Tá by mala byť upravená tak, že tam je priestor o šírke dvoch prstov medzi spodným okrajom opierky hlavy a ramien dieťaťa. Pre nastavenie opierky hlavy (e) uvoľnite nastavovací poistku (h) ťahom. Táto nastavovacia poistka (h) sa nachádza na spodnej strane opierky hlavy (e). Zatlačte opierku hlavy do požadovanej polohy. Akonáhle sa uvoľní nastavovacia poistka (h), opierka hlavy (e) sa opäť automaticky zamkne na mieste.





A LEGOPTIMÁLISABB POZÍCIÓ A GÉPKOCSIBAN

A CYBEX JUNO-fix az ISOFIX CONNECT rendszer nélkül is használható, minden olyan ülésen, amely hárompontos biztonsági övvel van felszerelve. Azonban javasoljuk a gyermekülést az elülső utas mögötti hátsó ülésre beszerelni. A legtöbb balesetben a sérülésveszély akkor a legnagyobb, ha a gyermekülés a hátsó ülés középső részére van beszerelve. Kivételes esetekben a gyermekülés az elülső utas ülésén is használható. Kérjük, vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Az elülső légzsákokkal felszerelt gépkocsikban az utas ülést amennyire csak lehetséges, hátra kell tolni.
- A gépjármű gyártójának vonatkozó ajánlásait minden esetben kötelező betartani!

! Figyelmeztetés! A gyermekülés kétpontos biztonsági övekkel nem használható! Amennyiben balesetet szenved, és a gyermekülés kétpontos biztonsági övvel van rögzítve, gyermek súlyos sérülést szenvedhet vagy elhalálozhat az ütközés következtében!

ISOFIX connect

A gyermekülés ISOFIX csatlakozókkal történő rögzítéséhez egy féluniverzális homologizáció van érvényben. Ezért a CYBEX JUNO-fix ISOFIX CONNECT rendszerrel felszerelt gyermekülés csak bizonyos gépjármű típusokban használható. A jóváhagyott járművekre és pozíciókra vonatkozó részletes információkat lásd a mellékelt listán! A jóváhagyott gépkocsi típusok rendszeresen frissített listája a www.cybex-online.com oldalon érhető el. A poggyász vagy egyéb nem rögzített tárgyak baleset esetén sérülést okozhatnak, ezért azokat elindulás előtt rögzíteni kell! Az ilyen tárgyak életveszélyes lövedékké válhatnak a gépkocsi utasterében.

! Figyelmeztetés! A gyermekülést tilos olyan ülésekre felszerelni, amelyek derékszögben és menetirányban vannak beszerelve. A gépjárműben a menetiránynak háttal elhelyezkedő üléseken, például furgonban vagy mikrobuszban, a gyermekülés használat megengedett abban az esetben, ha a gépjármű ülése alkalmas felnőtt utas szállítására. Amennyiben a gyermekülést a menetiránynak háttal szerelik be, nagyon fontos, hogy a gépjármű ülésének fejtámasza a helyén legyen! A gyermekülést mindig rögzíteni kell a gépjármű biztonsági övével, még abban az esetben is, ha az használaton kívül van. Amennyiben vészleállítást kell végrehajtania vagy kisebb ütközést szenvedett, a nem rögzített gyermekülés az Ön és a jármű utasainak sérülését okozhatja.

FIGYELEM! SOHA NE HAGYJA GYERMEKÉT FELÜGYELET NÉLKÜL A GÉPKOCSIBAN!

NEJLEPŠÍ POLOHA V AUTĚ

Autosedačku CYBEX JUNO-fix lze použít bez systému ISOFIX CONNECT na všech sedadlech s tříbodovým automaticky navíjecím pásem. Nicméně obecně doporučujeme nainstalovat dětskou autosedačku na zadní sedadlo za přední sedadlo spolujezdce. V případě, že dětská autosedačka je nainstalována na prostřední zadní sedadlo je větší nebezpečí zranění dítěte ve většině nehod. Ve výjimečných případech však může být použita dětská autosedačka na předním sedadle spolujezdce. Vezměte prosím na vědomí následující body:

- V autech s airbagy musí být sedadlo spolujezdce zastrčeno co nejdále dozadu.
- Je naprosto nezbytné, abyste splňovali doporučení výrobce Vašeho vozidla.

! Varování! Dětská autosedačka není vhodná pro použití s dvoubodovými nebo břišními bezpečnostními pásy. Pokud jste účastníkem nehody a autosedačka je zajištěna dvoubodovými bezpečnostní pásy, může být dítě těžce zraněno nebo zabito.

Existuje „semi-univerzální“ schválení pro zajištění dětské autosedačky ISOFIX konektory. Z tohoto důvodu CYBEX JUNO-fix se systémem ISOFIX CONNECT může být instalován jen v určitých typech vozů. Podrobné informace o povolených vozidel a polohách naleznete na přiloženém seznamu schválených vozidel. Neustále aktualizovaný seznam povolených vozidel lze nalézt na www.cybex-online.com. Zavazadla a další volné předměty v autě, které by mohly způsobit zranění při nehodě, musí být vždy bezpečně zajištěny. Tyto předměty a položky se mohou stát smrtícími střelami uvnitř vozu.

! Varování! Dětská autosedačka nesmí být použita na sedadlech vozidel, které jsou umístěné v pravém úhlu ve směru jízdy. Na zadních sedadlech směřujících vzad ve vozidlech, jako například, v dodávce nebo minibuse, použití dětské sedačky je oprávněno za předpokladu, že sedadlo je oprávněné k přepravě pro dospělé. Je nezbytné zajistit, aby opěrka hlavy nebyla odstraněna, je-li dětská autosedačka instalována směrem dozadu. Dětská autosedačka musí být vždy zajištěna na sedadle pásem sedadla vozidla, i když není používána. Máte-li provést nouzové zastavení nebo pokud se jste účastníci menší kolize, nezajištěná dětská autosedačka může ublížit Vám i ostatním cestujícím.

POZOR! NIKDY NENECHÁVEJTE VAŠE DÍTĚ V AUTĚ BEZ DOZORU.

NAJLEPŠIE POLOHA V AUTE

Sedačku CYBEX JUNO-fix je možné použiť bez systému ISOFIX CONNECT na všetkých sedadlách s trojbodovým automaticky navíjacím pásom. Avšak, všeobecne odporúčame nainštalovať detskú sedačku na zadné sedadlo za predné sedadlo spolujazdca. V prípade, že detská sedačka je nainštalovaná na prostredné zadné sedadlo je väčšie nebezpečenstvo poranenia dieťaťa vo väčšine nehôd. Vo výnimočných prípadoch však môže byť použitá detská sedačka na prednom sedadle spolujazdca. Vezmite prosím na vedomie nasledujúce body:

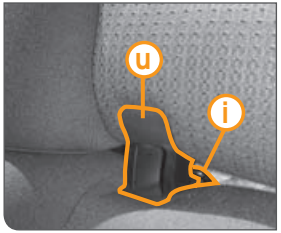
- v autách s airbagmi, musí byť sedadlo spolujazdca zastrčený o čo najďalej dozadu.
- Je absolútne nevyhnutné, aby ste spĺňali odporúčania výrobcu Vášho vozidla.

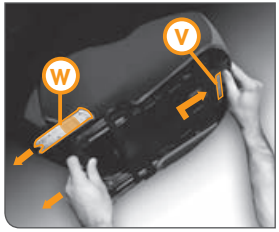
! Varovanie! Detská sedačka nie je vhodná pre použitie s dvojbodovými alebo brušnými bezpečnostnými pásmi. Ak ste účastníkom nehody a sedačka je zaistená dvojbodovými bezpečnostné pásy, môže byť dieťa ťažko zranene alebo zabite.

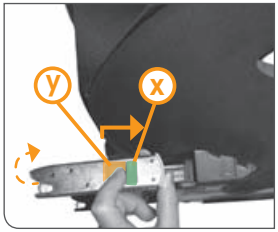
Existuje „semi-univerzálna“ homologácia pre zaistenie detskej sedačky ISOFIX konektory. Z tohto dôvodu CYBEX JUNO-fix so systémom ISOFIX CONNECT môže byť inštalovaný len v určitých typoch vozidiel. Podrobné informácie o povolených vozidiel a polohách nájdete na priloženom zozname schválených vozidiel. Neustále aktualizovaný zoznam povolených vozidiel možno nájsť na www.cybex-online.com.
Batožina a ďalšie voľné predmety v aute, ktoré by mohli spôsobiť zranenia pri nehode, musí byť vždy bezpečne zaistené. Tieto predmety a položky sa môžu stať smrtiacimi strelami vo vnútri vozidla.

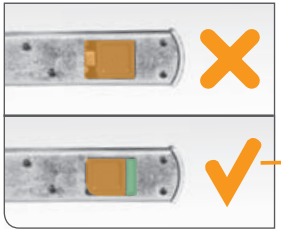
! Varovanie! Detská sedačka nesmie byť použitá na sedadlách vozidiel, ktoré sú umiestnené v pravom uhle v smere jazdy. Na zadných sedadlách smerujúcich dozadu vo vozidlách, ako napríklad, v dodávke alebo minibus, použitie detskej sedačky je oprávnené za predpokladu, že sedadlo je oprávnené k preprave pre dospelých. Je potrebné zabezpečiť, aby opierka hlavy nebola odstránená, ak je detská sedačka inštalovaná smerujúce dozadu. Detská sedačka musí byť vždy zaistená na sedadle pásom sedadla vozidla, aj keď nie je používaná. Ak máte vykonať núdzové zastavenie alebo ak sa ste účastníci menšie kolízie, nezaistené detská sedačka môže ublížiť Vám aj ostatným cestujúcim.

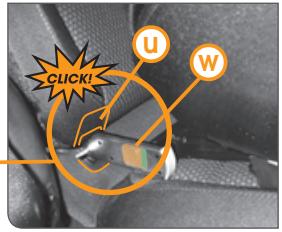
POZOR! NIKDY NENECHÁVAJTE VAŠE DIEŤA BEZ DOZORU V AUTE.

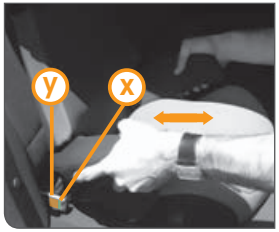












AZ ISOFIX CONNECT RENDSZERŰ GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE

Az ISOFIX CONNECT rendszerrel biztonságosan rögzítheti gyermekét a gépkocsiban és ily módon nagyobb biztonságba helyezheti gyermekét. Gyermeke biztonságát a gépjármű hárompontos automatikus biztonsági öve tovább fokozza.

FIGYELEM! AZ ISOFIX RÖGZÍTÉSI PONTOK (i) ÜLÉSENKÉNT KÉT FÉMGYŰRŰBŐL ÁLLNAK, ÉS A HÁTTÁMLA ÉS A GÉPKOCSI ÜLÉS KÖZÖTT HELYEZKEDNEK EL. KÉTSÉGES ESETEKBEN OLVASSA EL A GÉPJÁRMŰ GÉPKÖNYVÉT!

Amennyiben nehezen fér hozzá a gépkocsiban az ISOFIX rögzítési pontokhoz (i), valamint az üléshuzat védelmére, tartósan rögzítheti az ISOFIX vezetősíneket (u) mindkét rögzítési ponton. Bizonyos gépkocsikban hatékonyabb az ISOFIX vezetősíneket (u) ellentétes irányban beszerelni

A CYBEX JUNO-fix megfelelő rögzítéséhez, tartsa be a következő utasításokat:

- Nyomja le a gyermekülés alsó részén található kart (v).
- Húzza ki az ISOFIX csatlakozókat, amennyire csak lehet.
- Fordítsa el a csatlakozókat 180°-ban, oly módon hogy azok az ISOFIX VEZETŐSÍNEK (u) irányába mutassanak.

FIGYELEM! GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, AZ ISOFIX CSATLAKOZÓKON (w) TALÁLHATÓ ZÖLD BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK (x) NEM LÁTHATÓK. SZÜKSÉG ESETÉN, KAPCSOLJA KI A CSATLAKOZÓKAT (w) A PIROS KIOLDÓ GOMB (y) LENYOMÁSÁVAL ÉS VISSZAHÚZÁSÁVAL. ISMÉTELJE MEG A MŰVELETET A MÁSIK CSATLAKOZÓN IS!

- Nyomja az ISOFIX csatlakozókat (w) a VEZETŐSÍNEKBE (u) míg a rögzítési pontokon (i) hangjelzés adva be nem kattannak.
- Győződjön meg róla, hogy a gyermek biztosan rögzítve van az ülésben, oly módon, hogy megpróbálja kihúzni onnan.
- A zöld biztonsági jelzésnek (x) jól láthatónak kell lennie mindkét piros kioldó gombon (y).
- Ezt követően a gyermekülés alsó részén található kar (v) lenyomásával beállíthatja a megfelelő üléspozíciót.

FIGYELEM! KÉRJÜK, OLVASSA EL A „GYERMEKÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPKOCSIBA“ CÍMŰ RÉSZT!

- Ezt követően rögzítheti a gyermeket a gyermekülésben, lásd „A GYERMEK RÖGZÍTÉSE“ című részt!

INSTALACE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE SYSTÉMEM ISOFIX CONNECT

Se systémem ISOFIX CONNECT můžete zajistit dětskou autosedačku bezpečně v autě a tudíž je Vaše dítě zabezpečenější. Vaše dítě je dále chráněno tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem Vašeho auta.

POZOR! UKOTVENÍ ISOFIX (i) JSOU DVĚ KOVOVÁ OKA NA KAŽDÉM SEDADLE A JSOU UMÍSTĚNÉ MEZI ZÁDOVOU OPĚRKOU A SEDADLEM VOZU. MÁTE-LI JAKÉKOLI POCHYBNOSTI, OBRAŤTE SE PRO POMOC NA NÁVOD K POUŽITÍ VAŠEHO AUTA.

Pokud je obtížné získat přístup k ukotvovacím bodům ISOFIX (i) Vašeho vozu a ochránit autopotah, můžete trvale umístit zástrčky ISOFIX (u) poskytnutých v obou kotevních bodech. V mnoha autech je efektivnější instalovat zástrčky ISOFIX (u) v opačném směru.

Pro správné zajištění autosedačky CYBEX JUNO-fix dodržujte následující pokyny:

- Aktivujte páku (v) na spodní straně dětské autosedačky.
- Vytáhněte konektory ISOFIX co nejvíce je možné.
- Otočte konektory o 180°, takže se zobrazí ve směru zástrček ISOFIX (u).

POZOR! DBEJTE NA TO, ABY DVA ZELENÉ BEZPEČNOSTNÍ INDIKÁTORY (x) NA KONEKTORECH ISOFIX (w) NEBYLY VIDĚT. POKUD TO JE NUTNÉ, UVOLNĚTE KONEKTORY (w) STLAČENÍM A VYTAŽENÍM ZPĚT ČERVENÉHO UVOLŇOVACÍHO TLAČÍTKA (y). OPAKUJTE TENTO POSTUP PODLE POTŘEBY PRO DRUHÝ KONEKTOR.

- Zamáčkněte dva konektory ISOFIX (w) do ZÁSTRČEK (u), dokud nejsou zamknuté do místa kotevních bodů (i) s zřetelným „KLIKNUTÍM“.
- Ujistěte se, že dětská autosedačka je bezpečně na svém místě pokusem ji vytáhnout.
- Zelený bezpečnostní indikátor (x) musí být jasně viditelný na obou červených uvolňovacích tlačítkách (y).
- Nyní můžete použít páku (v) na spodní straně dětské autosedačky pro nastavení polohy sedačky.

POZOR! PROSÍM NAHLÉDNĚTE DO SEKCE „UMÍSTĚNÍ DĚTSKÉ SEDAČKY V AUTĚ“.

- Nyní můžete zajistit Vaše dítě do dětské autosedačky; viz „ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE“

INŠTALÁCIA DETSKÉ SEDAČKY SA SYSTÉMOM ISOFIX CONNECT

So systémom ISOFIX CONNECT môžete zaistiť detskú sedačku bezpečne v aute a teda je Vaše dieťa bezpečnejšie. Vaše dieťa je ďalej chránené trojbodovým automatickým bezpečnostným pásom Vášho auta.

POZOR! POZOR! UKOTVENIE ISOFIX (i) SÚ DVA KOVOVÉ OKÁ NA KAŽDEJ SEDAČKE A SÚ UMIESTNENÉ MEDZI OPERADLOM A SEDADLOM AUTA. AK MÁTE AKÉKOĽVEK POCHYBNOSTI, OBRÁŤTE SA PRE POMOC NA NÁVOD NA OBSLUHU AUTA.

Ak je ťažké získať prístup k ukotvovacím bodom ISOFIX (i) Vášho auta a chrániť poťah, môžete trvalo umiestiť zástrčky ISOFIX (u) opatrených v oboch kotviacich bodoch. V mnohých autách je efektívnejšie inštalovať zástrčky ISOFIX (u) v opačnom smere.

Pre správne zabezpečenie sedačky CYBEX JUNO-fix dodržujte nasledujúce pokyny:

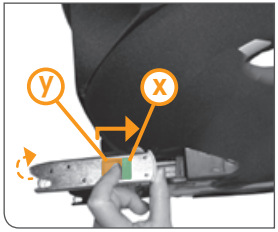
- Aktivujte páku (v) na spodnej strane detskej sedačky.
- Vytiahnite konektory ISOFIX čo najviac je možné.
- Otočte konektory o 180 °, takže sa zobrazí v smere zástrčiek ISOFIX (u).

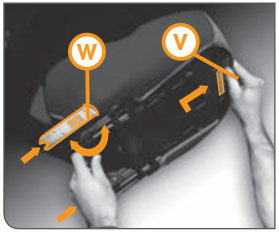
POZOR! DBAJTE NA TO, ABY DVA ZELENÉ BEZPEČNOSTNÉ INDIKÁTORY (x) NA KONEKTORY ISOFIX (w) NEBOLI VIDIEŤ. AK JE TO POTREBNÉ, UVOĽNITE KONEKTORY (w) STLAČENÍM A VYTIAHNUTÍM SPÄŤ ČERVENÉHO UVOĽŇOVACIEHO TLAČIDLA (y). OPAKUJTE TENTO POSTUP PODĽA POTREBY PRE DRUHÝ KONEKTOR.

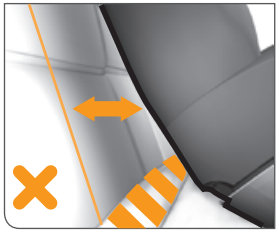
- Zatlačte dva konektory ISOFIX (w) do zástrčiek (u), kým nie sú zamknuté do miesta kotevných bodov (i) s zreteľným „KLIKNUTÍM“.
- Uistite sa, že detská sedačka je bezpečne na svojom mieste a pokuste sa ju vytiahnuť.
- Zelený bezpečnostný indikátor (x) musí byť jasne viditeľný na oboch červených uvoľňovacích tlačidlách (y).
- Teraz môžete použiť páku (v) na spodnej strane detskej sedačky pre nastavenie polohy sedadla.

POZOR! PROSÍM NAHLIADNITE DO SEKCIE „UMIESTNENIE DETSKÉ SEDAČKY V AUTE“.

- Teraz môžete zaistiť Vaše dieťa do detskej sedačky; pozri „ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA“.







AZ ISOFIX CSATLAKOZÓK KIOLDÁSA

Hajtsa végre a beszerelési lépéseket fordított sorrendben!

- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (w) mindkét oldalon, kioldó gomb (y) lenyomásával és visszahúzásával.
- Húzza ki az ülést az ISOFIX vezetősínekből (u).
- Fordítsa el az ISOFIX csatlakozókat (w) 180°-ban.
- A gyermekülés alsó részén található kart (v) nyomja le, és a csatlakozókat ütközésig tolja előre, míg végső pozíciójukat el nem érték.

FIGYELEM! A CSATLAKOZÓK VISSZAHÚZÁSA NEMCSAK A GÉPKOCSI ÜLÉSÉT VÉDI, HANEM AZ ISOFIX CONNECT RENDSZERT IS ÓVJA A SZENNYEZŐDÉSEKTŐL ÉS A SÉRÜLÉSEKTŐL.

A GYERMEKÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPKOCSIBA

- Helyezze be a gyermekülést a gépkocsi megfelelő ülésére!
- Az ülés függőleges helyzetben való beszereléséhez, gondoskodjon róla, hogy a gyermekülés háttámlája (a) teljesen egy síkban legyen a gépkocsi ülés háttámlájával. A megfelelő pozíció eléréséhez nyomja a gyermekülést a gépkocsi ülésének háttámlája irányába.
- Az ISOFIX rögzítési pontok (i) használatával beállíthatja ezt a távolságot a gépkocsiban a gyermekülés alsó részén található kar (v) lenyomásával.
- Amennyiben a gépkocsi ülés fejtámasza útban van, húzza ki azt teljesen, fordítsa el vagy vegye ki teljesen (kivételt lásd „A LEGJOBB POZÍCIÓ A GÉPKOCSIBAN“ című részt!). A háttámla (a) automatikusan beállítódik egy mozdulattal szinte minden pozícióba.

! Figyelmeztetés! A CYBEX JUNO-fix háttámlának egy síkban kell elhelyezkednie a gépkocsi ülés háttámlájával. A gyermek maximális biztonságának biztosítására a gyermekülésnek normális, függőleges pozícióban kell elhelyezkednie. (Kivételt lásd az „ÜLŐ ÉS FEKVŐ POZÍCIÓ“ című részben)

FIGYELEM! A FINOM ANYAGBÓL (PL. VELÚR, BŐR STB.) KÉSZÜLT GÉPJÁRMŰ ÜLÉSHUZATOKON A GYERMEKÜLÉS HASZNÁLATA NYOMOT HAGYHAT. EZ ELKERÜLHETŐ, HA A GYERMEKÜLÉS ALÁ EGY TAKARÓT VAGY EGY TÖRÖLKÖZŐT HELYEZ.

UVOLNĚNÍ KONEKTORŮ ISOFIX

Instalaci proveďte kroky v opačném pořadí.

- Uvolněte konektory ISOFIX (w) na obou stranách stisknutím a táhnutím zpět červeného uvolňovacího tlačítka (y).
- Vytáhněte autosedačku z konektorů ISOFIX (u).
- Otočte konektory ISOFIX (w) o 180 °.
- Stiskněte páku (v) na spodní straně dětské autosedačky a zatlačte konektory, dokud se nedostanou do koncové polohy.

POZOR! ZASUNUTÍ KONEKTORŮ NEJEN CHRÁNÍ SEDADLO, ALE TAKÉ CHRÁNÍ ISOFIX KONEKTORY OD ŠPÍNY A POŠKOZENÍ.

UMÍSTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY V AUTĚ

- Umístěte dětskou autosedačku na příslušné místo v autě.
- Při instalaci autosedačky ve svislé poloze pro dítě je velmi důležité dbát na to, aby zádová opěrka (a) dětské autosedačky ležela v rovině proti zádové opěrce sedadla. K dosažení tohoto cíle zatlačte autosedačku k zádové opěrce sedadla.
- Při použití ukotvovacích bodů ISOFIX (i) v autě, můžete nastavit tuto vzdálenost pákou (v) na spodní straně autosedačky.
- Pokud opěrka hlavy autosedačce překáží, vytáhněte ji úplně, otočte ji nebo ji úplně oddělte (výjimka viz bod „NEJLEPŠÍ POLOHA V AUTĚ“). Zádovou opěrku (a) lze nastavit jedním pohybem do téměř každé polohy sedadla.

! Varování! Zádová opěrka autosedačky CYBEX JUNO-fix musí ležet v rovině se zády sedadla auta. Pro zaručení maximální ochrany pro Vaše dítě, sedadlo musí být v normální vzpřímené poloze. (výjimka viz sekce „POLOHA VSEDĚ A VLEŽE“)

POZOR! U NĚKTERÝCH AUTOPOTAHŮ VYROBENÝCH Z CITLIVÝCH MATERIÁLŮ (NAPŘ. VELUR, KŮŽE ATD.) MOHOU VZNIKNOUT POUŽÍVÁNÍM DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY STOPY. TOMU LZE ZABRÁNIT TÍM, ŽE DÁTE DEKU NEBO RUČNÍK POD DĚTSKOU AUTOSEDAČKU.

UVOĽNENIE KONEKTOROV ISOFIX

Inštaláciu vykonajte kroky v opačnom poradí.

- Uvoľnite konektory ISOFIX (w) na oboch stranách stlačením a ťahaním späť červeného uvoľňovacieho tlačidla (y).
- Vytiahnite sedačku z konektorov ISOFIX (u).
- Otočte konektory ISOFIX (w) o 180 °.
- Stlačte páku (v) na spodnej strane sedačky a zatlačte konektory, kým sa nedostanú do koncovej polohy.

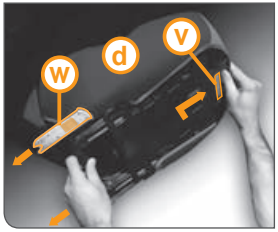
POZOR! ZASUNUTIE KONEKTOROV NIELEN CHRÁNI SEDADLO, ALE TIEŽ CHRÁNI ISOFIX KONEKTORY OD ŠPINY A POŠKODENIA.

UMIESTNENIE DETSKÉ SEDAČKY V AUTE

- Umiestnite detskú sedačku na príslušné miesto v aute.
- Pri inštalácii sedačky vo zvislej polohe pre dieťa je veľmi dôležité dbať na to, aby chrbtová opierka (a) detské sedačky ležala v rovine proti chrbtovej opierke sedadla. Na dosiahnutie tohto cieľa zatlačte autosedačku k chrbtovej opierke sedadla.
- Pri použití ukotvovacích bodov ISOFIX (i) v aute, môžete nastaviť túto vzdialenosť pákou (v) na spodnej strane sedačky.
- Ak opierka hlavy autosedačke prekáža, vytiahnite ju úplne, otočte ju alebo ju úplne oddeľte (výnimka pozri časť „NAJLEPŠIA POLOHA V AUTE“). Chrbtovú opierku (a) je možné nastaviť jedným pohybom do takmer každej polohy sedadla.

! Varovanie! Chrbtová opierka sedačky CYBEX JUNO-fix musí ležať v rovine s chrbtom sedadla auta. Pre zaručenie maximálnej ochrany pre Vaše dieťa, sedačka musí byť v normálnej vzpriamenej polohe. (výnimka viď sekcia „Poloha posediačky a poležiačky“)

POZOR! U NIEKTORÝCH AUTOPOTAHOV VYROBENÝCH Z CITLIVÝCH MATERIÁLOV (NAPR. VELÚR, KOŽA ATĎ) MÔŽU VZNIKNÚŤ STOPY POUŽÍVANÍM DETSKEJ SEDAČKY. TOMU SA DÁ ZABRÁNIŤ TÝM, ŽE DÁTE DEKU ALEBO UTERÁK POD DETSKÚ SEDAČKU.



ÜLŐ ÉS FEKVŐ POZÍCIÓ

A gyermekülés fekvő pozícióba való beállításához ki kell kapcsolni a gépkocsi biztonsági övét.

A fekvő pozíció kizárólag az ISOFIX CONNECT segítségével állítható be.

FIGYELEM! AMENNYIBEN A CYBEX JUNO-FIX-ET AZ ISOFIX CONNECT RENDSZER NÉLKÜL HASZNÁLJA, TILOS A GYERMEKÜLÉST FEKVŐ HELYZETBE ÁLLÍTANI!

- Szerelje be a gyermekülést a „GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ ISOFIX CONNECT RENDSZER SEGÍTSÉGÉVEL“ résznek megfelelően!
- A fekvő pozíció beállításához nyomja le a kart (v) székpárna alatt (d) és a csatlakozót ütközésig húzza ki.

FIGYELEM! A MAXIMÁLISAN BIZTONSÁGOS ÉS MEGENGEDETT FEKVŐ POZÍCIÓ A GÉPKOCSI ÜLÉS SZÉLÉVEL ESIK EGYBE. A GYERMEKÜLÉS NEM ÉRHET A GÉPKOCSI ÜLÉS SZÉLÉN TÚL! AMENNYIBEN A CYBEX JUNO-FIX HÁTTÁMLA MÁR NEM ÉRINTKEZIK A GÉPKOCSI ÜLÉSSEL ILLETVE A SZÉKPÁRNA (d) LELÓG A GÉPKOCSI ÜLÉSRŐL, MEGHALADTA A MAXIMÁLISAN MEGENGEDETT TÁVOLSÁGOT, EZÉRT AZT ÚJBÓL BE KELL ÁLLÍTANIA!

! Figyelmeztetés! Mindig győződjön meg róla, hogy a kar (v) jól hallhatóan bekattan a gyermekülés fekvő vagy ülő helyzetbe állításakor.

- Folyatassa a műveletet a “GYERMEK RÖGZÍTÉSE“ című résznek megfelelően.
- Amennyiben a gyermeket kivette a gyermekülésből, és az ülést fekvő helyzetből ülő helyzetbe kívánja állítani, nyomja le ismét a kart (v) és fejtsen ki enyhe nyomást az üléspárnára (d) a gyermekülés függőleges pozícióba való visszatolásához.

POLOHA VSEDĚ A VLEŽE

Pro nastavení dětské autosedačky do polohy vleže musí být pás sedadla auta uvolněný.

Polohu vleže lze nastavit použitím systému ISOFIX CONNECT.

POZOR! POKUD JE CYBEX JUNO-FIX POUŽÍVÁNA BEZ ISOFIX CONNECT, POLOŽENÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY DO POLOHY VLEŽE JE ZAKÁZÁNO!

- Instalování autosedačky je popsáno v sekci „INSTALACE DĚTSKÉ SEDAČKY S ISOFIX CONNECT.“
- K nastavení polohy vleže aktivujte páku (v) na spodní straně podsedáku (d) a vytáhněte konektory až na doraz.

POZOR! MAXIMÁLNÍ BEZPEČNÁ A PŘÍPUSTNÁ POLOHA VLEŽE JE OMEZENA OKRAJEM SEDADLA AUTA. DĚTSKÁ AUTOSEDAČKA NESMÍ PŘESÁHNOUT TENTO LIMIT! POKUD ZÁDOVÁ OPĚRKA CYBEX JUNO-FIX ZTRÁCÍ KONTAKT SE SEDADLEM NEBO POKUD SE PODSEDÁK (d) ZVEDÁ ZE SEDADLA SEDAČKY AUTA, MAXIMÁLNÍ POLOHA BYLA PŘEKROČENA A MUSÍ BÝT OPRAVENA.

! Varování! Vždy zajistěte, aby páka (v) byla zamknutá v poloze vleže a vsedě se zřetelným kliknutím.

- Nyní můžete pokračovat se sekcí „ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE“.
- Pokud jste vyjmuli dítě z dětské autosedačky a chcete vrátit sedačku z polohy vleže do polohy vsedě, aktivujte opět páku (v) a použijte mírný tlak na podsedák (d) pro zavedení dětské autosedačky zpět do vzpřímené polohy.

POLOHA V SEDE A POLEŽIAČKY

Pre nastavenie detskej sedačky do polohy ležmo pás sedadla auta musí byť uvoľnený.

Polohu ľahu možno nastaviť použitím systému ISOFIX CONNECT.

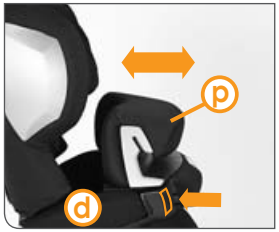
POZOR! AK JE CYBEX JUNO-FIX POUŽÍVANÁ BEZ ISOFIX CONNECT, POLOŽENIE DETSKÉ SEDAČKY DO POLOHY LEŽMO JE ZAKÁZANÉ!

- Inštalácia sedačky je popísana v sekcii „INŠTALÁCIA DETSKÉ SEDAČKY S ISOFIX CONNECT.“
- K nastavenie polohy ležmo aktivujte páku (v) na spodnej strane podsedáku (d) a vytiahnite konektory až na doraz.

POZOR! MAXIMÁLNA BEZPEČNÁ A PRÍPUSTNÁ POLOHA V ĽAHU JE OBMEDZENÁ OKRAJOM SEDADLA AUTA. DETSKÁ SEDAČKA NESMIE PRESIAHNUŤ TENTO LIMIT! AK CHRBTOVÁ OPIERKA CYBEX JUNO-FIX STRÁCA KONTAKT S AUTOSEDAČKOU ALEBO AK PODSEDÁK (d) SA DVÍHA ZO SEDADLA AUTA, MAXIMÁLNA POLOHA BOLA PREKROČENÁ A MUSÍ BYŤ OPRAVENÁ.

! Varovanie! Vždy zaistite, aby páka (v) bola zamknutá v polohe ležmo a sede so zreteľným kliknutím.

- Teraz môžete pokračovať so sekciou „ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA“
- Ak ste vybrali dieťa z detskej sedačky a chcete vrátiť sedačku z polohy v ľahu do polohy v sede, aktivujte opäť páku (v) a použite mierny tlak na podsedák (d) pre zavedenie detskej sedačky späť do vzpriamenej polohy.



A BIZTONSÁGI PÁRNA BEÁLLÍTÁSA

Mindkét beállító kar (q) egyidejű lenyomásával a biztonsági párna (p) automatikusan a legtávolabbi elülső pozícióba csúszik. A beállító karok (q) felengedésével a biztonsági párna (p) rögzül a helyén. A biztonsági párna (p) oldalsó részei pontosan az üléspárna kartámaszába (d) illeszkednek, és biztosítják az ülés alátámasztását. Állítsa be a biztonsági párnát (p) oly módon, hogy az a gyermekkel szemben legyen, és a biztonsági párna (p) ne érintkezzen a gyermek testével.

! Figyelmeztetés! A biztonsági párna (p) kizárólag az üléssel együtt használható és a gyermek súlya nem haladhatja meg a 18-kg-ot.

NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU

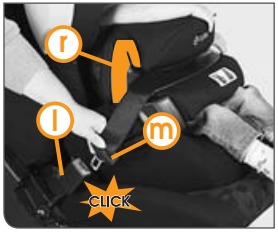
Aktivování obou nastavovacích pojistek (q) současně způsobuje, že bezpečnostní pult (p) sklouzne automaticky do polohy vpřed. Uvolnění nastavovacích pojistek (q) zajistí bezpečnostní pult (p) na místě. Boční části bezpečnostního pultu (p) přesně sedí do ramenních opěrek na podsedáku (d) a poskytují podporu pro sedadlo. Nastavte bezpečnostní pult (p) tak, aby ležel proti dítěti, aniž by bezpečnostní pult (p) přišel do styku s tělem dítěte.

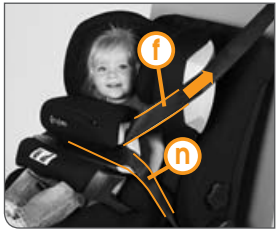
! Varování! Bezpečnostní pult (p) musí být používán pouze s autosedačkou a pouze pro děti vážící ne více než 18 kg.

NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU

Aktivovanie oboch nastavovacích poistek (q) súčasne spôsobuje, že bezpečnostný pult (p) skĺzne automaticky do polohy vpred. Uvoľnenie nastavovacie poistky (q) zabezpečí bezpečnostné pult (p) na mieste. Bočné časti bezpečnostného pultu (p) presne sedí do ramenných opierok na podsedáku (d) a poskytujú podporu pre sedadlo. Nastavte bezpečnostný pult (p) tak, aby ležal proti dieťati, bez toho, aby bezpečnostný pult (p) prišelt do styku s telom dieťaťa.

! Varování! Podsedák (p) musí byť používaný len so sedadlom a len pre deti vážiace nie viac ako 18 kg.





A GYERMEK RÖGZÍTÉSE

- Helyezze a gyermeket a gyermekülésbe.
- Tegye a helyére az előzőleg beállított biztonsági párnát (p) (lásd „A BIZTONSÁGI PÁRNA BEÁLLÍTÁSA“ című részt)
- Teljesen húzza ki a hárompontos automatikus biztonsági övet. Fogja meg a kétpontos övet (n) és helyezze be a biztonsági párna (p) pirossal jelölt övterelőjébe (r).

! Figyelmeztetés! Ne csavarja meg az övet!

- Nyomja be az öv nyelvét (m) az övcsatba (l). Jól hallható hangjelzéssel be kell kattannia a megfelelő pozícióba.
- Húzza meg a kétpontos biztonsági övet (n) a vállöv (f) meghúzásával.
- Most vezesse vissza a vállövet (f) a biztonsági párna (p) övterelőjén (r)!
- Húzza feszesre a vállövet (f), ügyelve arra, hogy az öv mindkét része a biztonsági párna (p) teljes szélességén fusson, az övterelőn (r) belül.

MEGFELELŐEN RÖGZÍTETTE A GYERMEKET?

Gyermeke maximális biztonságának biztosítása érdekében, kérjük, elindulás előtt mindig ellenőrizze, hogy:

- a biztonsági párna megfelelően be van-e állítva!
- az öv nyelve (m) rögzült a helyén az övcsatban (l).
- a kétpontos öv (n) és a vállöv (f) feszesen fut a biztonsági párna (p) övterelőjén keresztül, és nincs megcsavarodva.
- az üléspárna (d), amennyiben az ISOFIX Connect rögzítő rendszert használják, mindkét oldalon rögzítve van a helyén a csatlakozókkal (w) az ISOFIX rögzítési pontokon (i) és mindkét zöld biztonsági jelölés (x) jól látható.
- a gyermekülés háttámlája (a) teljesen egy síkban van a gépkocsi ülés háttámlájával. (Kivételt lásd az „ÜLŐ ÉS FEKVŐ POZÍCIÓ“ című részben).

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

- Dejte dítě do dětské autosedačky.
- Nasaďte předešle nastavený bezpečnostní pult (ú) na místo (viz sekce „NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO CHRÁNIČE“)
- Vytáhněte tříbodový automatický pás v plném rozsahu. Vezměte si bezpečnostní pás (n) a vložte jej do červeně označené trasy pásu (r) bezpečnostního pultu (p).

! Varování! Nepřekruťte pás!

- Vložte část spony pásu (m) do spony pásu (l). To musí zapadnout na místo se zřetelným „kliknutím“.
- Napněte bezpečnostní pás (n), tahem na ramenní pás (f).
- Nyní veďte ramenní pás (f) zpět do vedení pásu (r) bezpečnostního pultu (p).
- Vytáhněte ramenní pás (f) a napněte jej, postarejte se, aby obě části pásu běželi přes celou šířku bezpečnostního pultu (p) v rámci vedení pásu (r).

JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO?

by byla zajištěna maximální bezpečnost pro Vaše dítě, prosím, vyzkoušejte před jízdou následující:

- bezpečnostní pult (p) je správně nastavený.
- Část spony pásu (m) je zapojená do spony pásu (l).
- břišní bezpečnostní pás (n) a ramenní pás (f) běží napnuté přes vedení pásu bezpečnostního pultu (p) a nejsou zkroucené.
- podsedák (d) při použití ISOFIX Connect je upevněný na obou stranách konektory (w) do kotevních úchytů ISOFIX (i) a zelené bezpečnostní indikátory (x) jsou jasně vidět.
- zádová opěrka (a) autosedačky spočívá úplně v jedné rovině se zádovou opěrkou sedadla auta. (Výjimka viz bod „POLOHA VLEŽE A VSEDĚ“).

ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

- Dajte dieťa do detskej sedačky.
- Dajte predišlo nastavený bezpečnostný pult (ú) na miesto (pozri sekcia „NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO CHRÁNIČE“).
- Vytiahnite trojbodový automatický pás v plnom rozsahu. Vezmite si bezpečnostný pás (n) a vložte ho do červeno označenej trasy pásu (r) bezpečnostného chrániče (p).

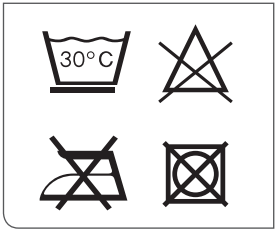
! Varovanie! Nepřekruťte pás!

- Vložte časť spony pásu (m) do spony pásu (l). To musí zapadnúť na miesto so zreteľným „kliknutím“.
- Napnite bezpečnostný pás (n), ťahom na ramenný pás (f).
- Teraz veďte ramenný pás (f) späť do vedenia pásu (r) bezpečnostného chrániče (p).
- Vytiahnite ramenný pás (f) a napnite ho, postarajte sa, aby obe časti pásu bežali cez celú šírku bezpečnostného pultu (p) v rámci vedenia pásu (r).

JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNE ZAPNUTÉ?

Aby bola zaistená maximálna bezpečnosť pre Vaše dieťa, prosím, vyskúšajte pred jazdou nasledovné:

- bezpečnostný pult (p) je správne nastavený.
- Časť spony pásu (m) je zapojená do spony pásu (l).
- Brušný bezpečnostný pás (n) a ramenný pás (f) beží napnuté cez vedenie pásu bezpečnostným pultom (p) a nie sú skrútené.
- Podsedák (d) pri použití ISOFIX Connect je upevnený na oboch stranách konektory (w) do kotvových úchytiek ISOFIX (i) a zelené bezpečnostné indikátory (x) sú jasne vidieť.
- Chrbtová opierka (a) autosedačky spočíva úplne v jednej rovine s chrbtovou opierkou autosedačky. (Výnimka pozri časť „POLOHA ľahu a v sede“).



A TERMÉK ÁPOLÁSA

A gyermekülés által nyújtott maximális védelem biztosítására, a következők betartása elengedhetetlen:

- A gyermekülés minden látható részét rendszeresen ellenőrizni kell, nem találhatók-e rajtuk sérülésnyomok. A mechanikus részeknek kifogástalanul kell működniük!
- Nagyon fontos, hogy meggyőződjön róla, hogy a gyermekülés nincs kemény részek közé szorítva, mint pl. a gépkocsi ajtó, az ülésállító sínek stb., amelyek a sérülését okozhatják.
- Amennyiben az ülést leejtették, a gyártónak meg kell vizsgálnia azt az újbóli használat előtt.

TISZTÍTÁS

Gondoskodnia kell róla, hogy kizárólag eredeti CYBEX üléshuzatot használjon, mivel az üléshuzat is alapvető része a gyermekülés kifogástalan működésének. A póthuzatok külön szakáruházban szerezhetők be.

FIGYELEM! ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT, KÉRJÜK, MOSSA KI A HUZATOT! A HUZATOT 30 °C-ON KÍMÉLŐ PROGRAMON MOSSA KI! HA 30 °C FELETTI HŐMÉRSÉKLETEN MOSSA KI A HUZATOT, A TEXTÍLIA ENGEDHETI A SZÍNÉT. A HUZATOT KÜLÖN MOSSA KI, SOHA NE SZÁRÍTSA SZÁRÍTÓGÉPBEN! NE SZÁRÍTSA ERŐS NAPSUGÁRZÁSNAK KITÉVE! A MŰANYAG RÉSZEK ENYHE TISZTÍTÓSZERREL MEGTISZTÍTHATÓK.

! Figyelmeztetés! Soha ne használjon vegyi tisztítószert vagy fehérítőszert a tisztításhoz!

AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

Az üléshuzat három főrészből áll a fejtámasz, a háttámla és az üléspárna borítására, ami tépőzár, patentok vagy gumiszalagok segítségével vannak rögzítve a gyermekülésre. Ha minden rögzítő elemet kioldott, mosási célból leveheti az egyes részeket. A huzat egyes részeinek levételéhez hajtsa végre a következő lépéseket:

- Ha kikapcsolta a háttámla hátoldalán található patentokat előrefelé lehúzva leveheti az üléshuzatot.
- Az üléspárna huzat levételéhez csatolja ki mindkét övszíjat, majd - majd kapcsolja ki az alsó patentokat, és húzza le előrefelé a huzatot!
- A fejtámasz huzata előrefelé lehúzva egyszerűen eltávolítható.

A huzat cseréjéhez kövesse a fenti utasításokat fordított sorrendben!

PÉČE O PRODUKT

Aby bylo zajištěno, že Vaše dětská autosedačka poskytuje maximální ochranu, je nezbytné dodržet následující body:

- všechny viditelné části dětské autosedačky se musí pravidelně kontrolovat nejsou-li poškozené. Mechanické části musí fungovat bezchybně.
- Je důležité, abyste se ujistili, že dětská autosedačka není zaseknutá mezi pevnými částmi, jako jsou dveře, kolejnice sedadla apod., které ji mohou poškodit.
- Pokud je dětská autosedačka upuštěná na zem, musí být testována výrobcem před opětovným použitím.

ČIŠTĚNÍ

Používejte pouze originální potah CYBEX, protože potah je také základní složkou dobrého fungování dětské autosedačky. Náhradní potahy je možné získat ve specializovaném obchodě.

POZOR! PROSÍM, VYPERTE POTAH PŘED PRVNÍM POUŽITÍM. POTAHY SEDADEL LZE PRÁT NA 30 °C NA JEMNÝ PRACÍ CYKLUS. POKUD JE BUDETE PRÁT PŘI VYŠŠÍ TEPLOTĚ NEŽ JE 30°C, LÁTKY MOHOU ZTRATIT BARVU. PROSÍM, PERTE POTAH ODDĚLENĚ A NIKDY HO NEDÁVEJTE DO SUŠIČKY! NESUŠTE POTAH NA PŘÍMÉM SLUNCI! PLASTOVÉ DÍLY MŮŽETE VYČISTIT JEMNÝM SAPONÁTEM A TEPLOU VODOU.

! Varování! Nikdy nepoužívejte chemická čistidla nebo bělící prostředky.

ODSTRANĚNÍ POTAHU

Potah se skládá ze tří hlavních částí: opěrka hlavy, zádová opěrka a podsedák, které jsou zajištěné k dětské autosedačce suchými zipy, cvočky nebo elastickými pásy. Nejprve uvolněte všechna zapínání, můžete odstranit jednotlivé části pro umytí. Pro odpojení jednotlivých částí potahu proveďte následující kroky:

To detach the individual components of the cover carry out the following steps:

- Rozepněte cvočky vzadu na zádové opěrce, potah může být odstraněn stáhnutím dopředu.
- Pro odstranění potahu podsedáku, uvolněte oba pásy jako na obrázku vlevo a také rozepněte cvočky na spodní straně a stáhněte potahu dopředu.
- Potah opěrky hlavy lze jednoduše vytáhnout vpřed pro odstranění.

Pro znovu připnutí potahu proveďte tyto kroky v opačném pořadí.

STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT

Aby sa zabezpečilo, že Vaše detská sedačka poskytuje maximálnu ochranu, je nevyhnutné dodržať nasledovné body:

- všetky viditeľné časti detskej sedačky sa musí pravidelne kontrolovať na poškodenie. Mechanické časti musí fungovať bezchybne.
- Je dôležité, aby ste sa uistili, že detská sedačka nie je zaseknutá medzi pevnými časťami, ako sú dvere, sedačková koľajnice a pod, ktoré ju môžu poškodiť.
- Ak je detská sedačka upustena na zem, musí byť testovaná výrobcom pred opätovným použitím.

ČISTENIE

Používajte len originálny poťah CYBEX, pretože poťah je tiež základnou zložkou dobrého fungovania detskej sedačky. Náhradné poťahy je možné získať v špecializovanom obchode.

POZOR! PROSÍM, VYPERTE POŤAH PRED PRVÝM POUŽITÍM. POŤAHY SEDADIEL MOŽNO PRAŤ NA 30 ° C NA JEMNÝ PRACÍ CYKLUS. AK ICH BUDETE PRAŤ PRI VYŠŠEJ TEPLOTE AKO JE 30 ° C, LÁTKY MÔŽU STRATIŤ FARBU. PROSÍM, PERTE POŤAH ODDELENE A NIKDY HO NEDÁVAJTE DO SUŠIČKY! NESUŠTE POŤAH NA PRIAMOM SLNKU! PLASTOVÉ DIELY MÔŽETE VYČISTIŤ JEMNÝM SAPONÁTOM A TEPLOU VODOU.

! Varovanie! Nikdy nepoužívajte chemické čistidlá alebo bieliace prostriedky.

ODSTRÁNENIE POŤAHU

Poťah sa skladá z troch hlavných častí: opierka hlavy, chrbtová opierka a podsedák, ktoré sú zabezpečené k detskej sedačke suchými zipsami, cvočky alebo elastickými pásmi. Najprv uvoľnite všetky zapínania, môžete odstrániť jednostlivé časti pre umytí. Pre odpojenie jednotlivých častí poťahu vykonajte nasledujúce kroky:

- Rozopnite cvočky vzadu na chrbtovej opierke, poťah môže byť odstránený stiahnutím dopredu.
- Pre odstránenie poťahu podsedáku, uvoľnite oba pásy ako na obrázku vľavo a tiež rozopnite cvočky na spodnej strane a stiahnite poťah dopredu.
- Poťah opierky hlavy sa dá jednoducho vytiahnuť vpred pre odstránenie.

Pre znovu pripnutie poťahu vykonajte tieto kroky v opačnom poradí.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

AMENNYIBEN ÖN IS ÉRINTETT AZ ÜTKÖZÉSBEN, A GYERMEKÜLÉS IS MEGSÉRÜLHET, AMI SZABAD SZEMMEL ESETLEGESEN NEM LÁTHATÓ. EZÉRT ÜTKÖZÉST KÖVETŐEN A GYÁRTÓNAK MEG KELL VIZSGÁLNIA A GYERMEKÜLÉST, ÉS SZÜKSÉG ESETÉN KI KELL CSERÉLNI AZT!

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A gyermekülés várható élettartama rendeltetésszerű használata esetén max. 4 év. Azonban mivel a gépjárművek nagy hőmérsékletingadozásnak és váratlan stresszhelyzeteknek lehetnek kitéve, kérjük, vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Amennyiben a gépjárművet hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak teszik ki, a gyermekülést ki venni a járműből vagy egy ruhával letakarni!
- Legalább évente egyszer ellenőrizni kell a gyermekülés minden műanyag és fém alkatrészét, hogy nem tapasztalhatók-e rajtuk sérülések, nem deformálódtak-e ill. nem színeződtek-e el. Amennyiben bármilyen jellegű változást észlel, a gyermekülést ártalmatlanítani kell vagy a gyártónak meg kell vizsgálnia, és szükség esetén ki kell cserélni azt!
- A huzat anyagának elváltozása, különösen a színek kifakulása hosszabb használat után normális jelenségnek minősül, nem jeleznek meghibásodást.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A biztonsági gyermekülés élettartamának lejártával a gyermekülést a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A hulladék ártalmatlanítására vonatkozó előírások országonként és településenként eltérhetnek. A helyes ártalmatlanítási eljárás biztosítására, vegye fel a kapcsolatot a helyi illetékes hulladékártalmatlanítási szervvel! A hulladékártalmatlanításra vonatkozó helyi előírások betartása kötelező!

CO DĚLAT PO NEHODĚ

POKUD JSTE ÚČASTNÍKEM DOPRAVNÍ NEHODY, AUTOSEDAČKA MŮŽE UTRPĚT ŠKODY OKU NEVIDITELNÉ. A PROTO V TAKOVÝCH PŘÍPADECH AUTOSEDAČKA MUSÍ BÝT PROHLÍDNUTA VÝROBCEM A V PŘÍPADĚ NUTNOSTI VYMĚNĚNA.

TRVANLIVOST PRODUKTU

Dětská autosedačka je určena pro splnění účelu ve své očekávané životnosti až 4 roky. Nicméně, protože auta mohou být vystavena vysokým výkyvům teplot a nepředvídatelným jevům, prosím, vezměte v úvahu následující body:

- Pokud je auto vystaveno přímému slunečnímu záření po delší dobu, musí být dětská autosedačka z auta vyjmuta nebo přikryta látkou.
- Zkontrolujte alespoň jednou za rok všechny plastové a kovové části sedačky, zda-li nejsou poškozeny nebo se nezměnil jejich tvar nebo barvy. Pokud si všimnete jakékoli změny, dětskou autosedačku buď zlikvidujte nebo ji nechte prohlédnout výrobcem a nahraďte ji v případě potřeby.
- Změny na látkách obecně a blednutí barvy jsou normální, zejména po dlouhodobém užívání v autě a nepředstavují závadu.

LIKVIDACE

Na konci svého životního cyklu by dětská autosedačka měla být správně zlikvidována. Předpisy o likvidaci odpadů se mohou regionálně lišit. S cílem zajistit řádnou likvidaci dětské autosedačky, obraťte se prosím na správu komunálních odpadů nebo správu Vašeho města. Ve všech případech, prosím, berte na vědomí směrnice pro likvidaci odpadů ve Vaší zemi.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

AK STE ÚČASTNÍKOM DOPRAVNEJ NEHODY, SEDAČKA MÔŽE UTRPIEŤ ŠKODY OKU NEVIDITEĽNÉ. A PRETO V TAKÝCHTO PRÍPADOCH SEDAČKA MUSÍ BYŤ PROHLÍDNUTA VÝROBCOM A V PRÍPADE POTREBY VYMENENA.

TRVANLIVOSŤ PRODUKTU

Detská sedačka je určená pre splnenie účelu pre svoje očakávanej životnosti až 4 roky. Avšak, pretože autá môžu byť vystavené vysokým výkyvom teplôt a nepredvídateľným javom, prosím, vezmite do úvahy nasledujúce body:

- Ak je auto vystavené priamemu slnečnému žiareniu po dlhšiu dobu, musí byť detská sedačka z auta vybratá alebo prikrytá látkou.
- Skontrolujte všetky plastové a kovové časti sedačky pre škody alebo zmeny v ich tvaru alebo farby aspoň raz za rok. Ak si všimnete akékoľvek zmeny, detskú sedačku buď zlikvidujte alebo nechajte ju prezrieť výrobcom a nahraďte ju v prípade potreby.
- Zmeny na látkach všeobecne a blednutie farby sú normálne, najmä po dlhodobom užívaní v aute a nepredstavujú závadu.

LIKVIDÁCIA

Na konci svojho životného cyklu by detská sedačka mala byť správne zlikvidovaná. Predpisy o likvidácii odpadov sa môžu regionálne líšiť. S cieľom zabezpečiť riadnu likvidáciu detskej sedačky, obráťte sa prosím na správu komunálnych odpadov alebo správu Vášho mesta. Vo všetkých prípadoch, prosím, berte na vedomie smernice pre likvidáciu odpadov vo Vašej krajine.

GARANCIA

A következő garanciavállalás kizárólag abban az országban érvényes, amelyben a terméket először a forgalmazó az ügyfélnek eladta. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított két (2) éven belül jelentkezett (gyártó garanciavállalás). Amennyiben gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, saját belátásunk szerint vagy elvégezzük a termék ingyenes javítását vagy új termékre cseréljük azt. A garancia érvényesítéséhez a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, aki a terméket először egy vevőnek eladta, a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia érvényét veszti abban az esetben, ha a terméket a gyártónak vagy bármely más személynek szállítják vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket először egy vevőnek eladta. A garancia kizárólag abban az esetben érvényes, ha annak épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat a vásárlás időpontjában, illetve távoli értékesítés esetén, közvetlenül a termék kézhez vételekor ellenőrizték. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, és haladéktalanul küldje vissza azt annak a forgalmazónak, aki a terméket először értékesítette. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni! Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazónak, kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat! A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására bekövetkező meghibásodásokra illetve a normálisnak tekinthető kopásra és szakadásra. Kizárólag ott érvényes, ahol a terméket a használati utasításnak megfelelően használták, az esetleges módosításokat és szerviz munkálatokat az arra jogosult személyek elvégezték, és ahol az eredeti alkatrészeket és tartozékokat használták. Jelen garancia nem zárja ki, nem korlátozza, illetve egyéb módon nem befolyásolja a fogyasztóvédelmi törvény által előírt jogokat, beleértve a deliktuális felelősséget és a szerződésszegésre vonatkozó követeléseket, amelyeket a vevő az eladóval vagy a termék gyártójával szemben mindenkor támaszthat.

FORGALMAZÓ:

Brendon Kft., Váci út 168., H-1138 Budapest,

ZÁRUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento výrobek původně prodán prodejcem zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, stávajících a objevených v den nákupu nebo zjištěných ve lhůtě dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (záruka výrobce). V případě, že byla objevena výrobní vada nebo vada materiálu, dle vlastního uvážení, produkt lze opravit zdarma nebo jej lze nahradit novým produktem. Chcete-li uplatnit tyto záruky, odevzdejte nebo odešlete produkt prodejci, který Vám tento produkt prodal a předložte originál dokladu o koupi (účtenku nebo fakturu), který obsahuje datum prodeje, název prodejce a typové označení tohoto výrobku. Tato záruka neplatí v případě, že tento produkt je odevzdán nebo odeslán výrobci nebo jiné osoby než prodejci, který prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda výrobek je kompletní nemá výrobní nebo materiálové vady ihned v den nákupu nebo v případě, že byl výrobek zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte používat produkt a odevzdejte nebo odešlete jej okamžitě prodejci, který Vám jej prodal. V případě záruky, výrobek musí být vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si tento návod pečlivě. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím, vlivy prostředí (voda, oheň, dopravní nehody atd.), nebo běžným opotřebením. To platí pouze v případě, že použití výrobku bylo vždy v souladu s návody k obsluze. Všechny změny a služby jsou provedeny autorizovanými osobami a jsou používané originální díly a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neovlivňuje či jinak neomezuje práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároky, pokud jde o porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu, nebo výrobci produktu.

ZÁRUKA

Nasledovné záruka platí len v krajine, kde bol tento výrobok pôvodne predaný predajcom zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, existujúcich a objavených v deň nákupu alebo zistených v lehote dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (záruka výrobcu). V prípade, že bola objavená výrobná vada alebo vada materiálu, podľa vlastného uváženia, produkt zle opraviť zadarmo alebo ho možno nahradiť novým produktom. Ak chcete uplatniť tieto záruky, odovzdajte alebo pošlite produkt predajcovi, ktorý Vám tento produkt predal a predložte originál dokladu o kúpe (účtenku alebo faktúru), ktorý obsahuje dátum predaja, názov predajcu a typové označenie tohto výrobku. Táto záruka neplatí v prípade, že tento produkt je odovzdaný alebo odoslaný výrobcovi alebo iné osoby ako predajcovi, ktorý predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či výrobok je kompletný nemá výrobné alebo materiálové vady ihneď v deň nákupu alebo v prípade, že bol výrobok zakúpený v predaj na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte používať produkt a odovzdajte alebo pošlite ho okamžite predajcovi, ktorý Vám ho predal. V prípade záruky, výrobok musí byť vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si tento návod starostlivo. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym použitím, vplyvy prostredia (voda, oheň, dopravné nehody atď), alebo bežným opotrebovaním. To platí len v prípade, že použitie výrobku bolo vždy v súlade s návodmi na obsluhu. Všetky zmeny a služby sú vykonané autorizovanými osobami a sú používané originálne diely a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neovplyvňuje či inak neobmedzuje práva spotrebiteľov, vrátane nárokov z porušenia práva a nároky, pokiaľ ide o porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu, alebo výrobcami produktu.

IMPORTER / DISTRIBUTOR:

Kenyo, spol. s r.o.,
Skorkovská 2457,
198 00 Praha, 9 – Cerný Most,
Tel: 281 910 879, Fax: 281 917 689

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM
WWW.CYBEX-ONLINE.COM – [watch instructional video here]
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE

C111_056-1_01C